

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 24, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 24 FÉVRIER 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 8 — February 24, 2001

Government House*	594
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	596
Appointments.....	601
Parliament	
House of Commons	609
Commissions*	610
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	632
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	641
(including amendments to existing regulations)	
Index	665

TABLE DES MATIÈRES

N° 8 — Le 24 février 2001

Résidence du Gouverneur général*	594
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	596
Nominations.....	601
Parlement	
Chambre des communes	609
Commissions*	610
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	632
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	641
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	667

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE*(Erratum)***AWARD TO A CANADIAN**

The notice published on page 1334 of the April 29, 2000 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Poland
Gold Cross of Merit
to Mr. Jan Zygmunt Armata

LGÉN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[8-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Australia
Australian Sports Medal
to Mr. Trevor Howard Schumm

From the Government of Austria
Decoration of Merit in Silver
to Mrs. Gretl Wyslouzil
Mrs. Maria Wyslouzil

From the Government of Finland
Knight of the Order of the White Rose, 1st class
to Mr. Iiro J. Nummi
Professor Oiva W. Saarinen
Knight of the Order of the Lion, 1st class
to Mrs. Margaret Kangas
Mr. Seppo Paivalainen
Mr. Raimo Viitala

From the Government of France
Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Robert Lepage, O.C.
Mr. Jacques Levesque
Mr. Ben Weider, C.M.

Officer of the National Order of Merit
to Mr. Frédérick Granger

Knight of the National Order of Merit
to Mr. Jacques Gauthier
Mr. Michel Letourneau
Mr. Jacques Vallée

Commander of the Order of Arts and Letters
to Ms. Antonine Maillet, C.P., C.C., O.Q.

Officer of the Order of Arts and Letters
to Mr. Jean-Claude Corbeil
Mr. Franklin Delaney (This is a promotion within the Order.)
Ms. Diane Dufresne

Knight of the Order of Arts and Letters
to Mr. Jacques Cleary
Mr. Daniel Danis
Ms. Michèle Fortin
Mr. Marc Fournier
Ms. Chantal Juillet
Mr. Sylvain Lafrance
Ms. Diana Leblanc

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Erratum)***DÉCORATION À UN CANADIEN**

L'avis publié à la page 1334 du numéro du 29 avril 2000 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Pologne
la Croix d'or du Mérite
à M. Jan Zygmunt Armata

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[8-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l'Australie
la Médaille australienne des sports
à M. Trevor Howard Schumm

Du Gouvernement de l'Autriche
La Décoration du Mérite en argent
à M^{me} Gretl Wyslouzil
M^{me} Maria Wyslouzil

Du Gouvernement de la Finlande
Chevalier de l'Ordre de la Rose blanche, 1^{re} classe
à M. Iiro J. Nummi
au professeur Oiva W. Saarinen
Chevalier de l'Ordre du Lion, 1^{re} classe
à M^{me} Margaret Kangas
M. Seppo Paivalainen
M. Raimo Viitala

Du Gouvernement de la France
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Robert Lepage, O.C.
M. Jacques Levesque
M. Ben Weider, C.M.

Officier de l'Ordre national du Mérite
à M. Frédérick Granger

Chevalier de l'Ordre national du Mérite
à M^c Jacques Gauthier
M. Michel Letourneau
M. Jacques Vallée

Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres
à M^{me} Antonine Maillet, C.P., C.C., O.Q.

Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres
à M. Jean-Claude Corbeil
M. Franklin Delaney (Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.)
M^{me} Diane Dufresne

Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres
à M. Jacques Cleary
M. Daniel Danis
M^{me} Michèle Fortin
M. Marc Fournier
M^{me} Chantal Juillet
M. Sylvain Lafrance
M^{me} Diana Leblanc

Dr. Carol Shields, O.C.
 Cross of Military Valour
 to Capt Eric Girard

From the Government of Germany
 Cross of the Order of Merit
 to Dr. Dora Sakayan

From the Government of Mexico
 Order of the Aztec Eagle
 to Senator the Honourable Jack Austin, P.C., Q.C.
 Mr. Thomas Paul d'Aquino
 The Honourable J. Trevor Eyton, O.C., Q.C., Senator

From the Government of Poland
 Knight's Cross of the Order of Merit
 to Mr. Max Moneta

From the Government of Slovenia
 Honorary Badge of Freedom
 to Dr. Tom M. S. Priestly

From the Government of the U.S.A.
 Legion of Merit (Degree of Commander)
 to LGen David N. Kinsman, C.M.M., C.D.
 Legion of Merit (Degree of Officer)
 to MGen Rick J. Hillier, C.D.
 Meritorious Service Medal
 to MWO Randall J. Baker, M.M.M., C.D.
 Cdr Paul W. Catsburg, C.D.
 Maj Gary McDermott, O.M.M., C.D. (This is a second
 award of the medal.)
 Capt Richard H. O'Neil

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[8-1-o]

au docteur Carol Shields, O.C.
 Croix de la Valeur militaire
 au Capt Eric Girard

Du Gouvernement de l'Allemagne
 la Croix de l'Ordre du Mérite
 au docteur Dora Sakayan

Du Gouvernement du Mexique
 l'Ordre de l'Aigle aztèque
 à l'hon. Jack Austin, C.P., c.r., sénateur
 M. Thomas Paul d'Aquino
 l'hon. J. Trevor Eyton, O.C., c.r., sénateur

Du Gouvernement de la Pologne
 la Croix de Chevalier de l'Ordre du Mérite
 à M. Max Moneta

Du Gouvernement de la Slovénie
 la Distinction honorifique de la Liberté
 au docteur Tom M. S. Priestly

Du Gouvernement des É.-U.A.
 Légion du Mérite (Degré de Commandeur)
 au Lgén David N. Kinsman, C.M.M., C.D.
 la Légion du Mérite (Degré d'Officier)
 au Mgén Rick J. Hillier, C.D.
 la Médaille du Service méritoire
 à l'Adjum Randall J. Baker, M.M.M., C.D.
 aux Cdr Paul W. Catsburg, C.D.
 Maj Gary McDermott, O.M.M., C.D. (Ceci représente
 un deuxième octroi de la Médaille.)
 Capt Richard H. O'Neil

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[8-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04224 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 10 to July 31, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Dredging area of Port-Daniel-Est Harbour, 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83), excluding zone B, as described by figure 4182-1 attached to the letter dated April 14, 1998, and a 10 m band adjacent to the wharf.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PD-6: 48°08.10' N, 64°56.50' W (NAD83); and (b) Port-Daniel-Est Harbour: 48°10.94' N, 64°57.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 4.8 km south of the wharf of Port-Daniel-Est Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, clay and colloids, silt and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04224 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 juillet au 31 juillet 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Port-Daniel-Est : 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone B décrite sur le dessin 4182-1 attaché à la lettre du 14 avril 1998 et d'une bande de 10 m adjacente aux quais.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PD-6 : 48°08,10' N., 64°56,50' O. (NAD83); b) Havre de Port-Daniel-Est : 48°10,94' N., 64°57,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 4,8 km au sud du quai de Port-Daniel-Est; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, d'argile et de colloïdes, de limon et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulation (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[8-1-o]

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, dans les 30 jours suivants la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04225 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 26 to April 15, 2001, and from May 1 to May 15, 2001, and from July 1 to July 31, 2001, and from October 1 to November 30, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Dredging area of Cap-des-Rosiers Harbour, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site CR-1, 48°50.40' N, 64°09.40' W (NAD83); and (b) Cap-des-Rosiers Harbour, 48°50.35' N, 64°12.69' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 4 km east of Cap-des-Rosiers Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with towed scows; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04225 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 mars au 15 avril 2001, du 1^{er} au 15 mai 2001, du 1^{er} au 31 juillet 2001 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion CR-1, 48°50,40' N., 64°09,40' O. (NAD83); b) Havre de Cap-des-Rosiers, 48°50,35' N., 64°12,69' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 4 km à l'est du havre de Cap-des-Rosiers; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, clay and colloids, silt and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[8-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection*

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, d'argile et de colloïdes, de limon et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la*

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2368	027B11NE/027B11 N.-E.	Falconbridge Limited
2369	027B11NW/027B11 N.-O.	Falconbridge Limited
2370	027B11SE/027B11 S.-E.	Falconbridge Limited
2371	027B11SW/027B11 S.-O.	Falconbridge Limited
2372	027B12NE/027B12 N.-E.	Falconbridge Limited
2373	027B12SE/027B12 S.-E.	Falconbridge Limited
2374	027B12SW/027B12 S.-O.	Falconbridge Limited
2375	027B13SE/027B13 S.-E.	Falconbridge Limited
2376	027B14SE/027B14 S.-E.	Falconbridge Limited
2377	027B14SW/027B14 S.-O.	Falconbridge Limited
2378	037A07NE/037A07 N.-E.	Falconbridge Limited
2379	037A07NW/037A07 N.-O.	Falconbridge Limited
2380	037A08NE/037A08 N.-E.	Falconbridge Limited
2381	037A08NW/037A08 N.-O.	Falconbridge Limited
2382	037A10SE/037A10 S.-E.	Falconbridge Limited
2383	058A09NW/058A09 N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2384	058A10NE/058A10 N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2385	058A16NW/058A16 N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2386	048C10NE/048C10 N.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2387	048B11NW/048B11 N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2388	048B11SW/048B11 S.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2389	058A07NW/058A07 N.-O.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2390	058A15SE/058A15 S.-E.	Kennecott Canada Exploration Inc.
2391	034L08NE/034L08 N.-E.	Michel Saulnier; Harold Jones
2392	034L10NE/034L10 N.-E.	Michel Saulnier; Harold Jones
2393	034L15SE/034L15 S.-E.	Michel Saulnier; Harold Jones
2394	035J05SE/035J05 S.-E.	Michel Saulnier; Harold Jones
2395	043H04NE/043H04 N.-E.	Navigator Exploration Corp.
2396	043H04SE/043H04 S.-E.	Navigator Exploration Corp.
2397	043H04SW/043H04 S.-O.	Navigator Exploration Corp.
2398	043A13NE/043A13 N.-E.	Navigator Exploration Corp.
2399	043A13NW/043A13 N.-O.	Navigator Exploration Corp.
2400	055M12NE/055M12 N.-E.	Robert Valliant
2401	055M13SE/055M13 S.-E.	Robert Valliant
2402	055M14SE/055M14 S.-E.	Robert Valliant
2403	055M14SW/055M14 S.-O.	Robert Valliant

2. The following prospecting permits have been relinquished:

2. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2156	037G14NE/037G14 N.-E.	Cominco Ltd.
2159	038B04NE/038B04 N.-E.	Cominco Ltd.
2165	059B14SW/059B14 S.-O.	Cominco Ltd.
2221	057G02NE/057G02 N.-E.	Cominco Ltd.
2224	057G07NE/057G07 N.-E.	Cominco Ltd.
2225	057G07NW/057G07 N.-O.	Cominco Ltd.
2226	057G07SE/057G07 S.-E.	Cominco Ltd.
2227	057G07SW/057G07 S.-O.	Cominco Ltd.
2228	057G10NW/057G10 N.-O.	Cominco Ltd.
2229	057G10SW/057G10 S.-O.	Cominco Ltd.
2238	120B05NE/120B05 N.-E.	Cominco Ltd.
2240	120B05SW/120B05 S.-O.	Cominco Ltd.
2241	120B06NW/120B06 N.-O.	Cominco Ltd.
2242	120B11NE/120B11 N.-E.	Cominco Ltd.
2243	120B11NW/120B11 N.-O.	Cominco Ltd.
2244	120B11SW/120B11 S.-O.	Cominco Ltd.
2246	120B14SE/120B14 S.-E.	Cominco Ltd.
2248	120C02NE/120C02 N.-E.	Cominco Ltd.
2249	120C02SW/120C02 S.-O.	Cominco Ltd.
2251	120C08NW/120C08 N.-O.	Cominco Ltd.
2298	065D03NW/065D03 N.-O.	Falconbridge Limited
2299	065D04SE/065D04 S.-E.	Falconbridge Limited
2300	065D04SW/065D04 S.-O.	Falconbridge Limited
2301	065D06NE/065D06 N.-E.	Falconbridge Limited

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2302	065D06SE/065D06 S.-E.	Falconbridge Limited
2303	065D06SW/065D06 S.-O.	Falconbridge Limited
2304	065D10SW/065D10 S.-O.	Falconbridge Limited
2305	065D12NW/065D12 N.-O.	Falconbridge Limited
2306	065D14NE/065D14 N.-E.	Falconbridge Limited
2307	065F14SE/065F14 S.-E.	Falconbridge Limited
2308	65F14SW/065F14 S.-O.	Falconbridge Limited
2309	075A03SW/075A03 S.-O.	Falconbridge Limited
2324	065H02NE/065H02 N.-E.	WMC International Limited
2325	065H02SE/065H02 S.-E.	WMC International Limited
2326	065H07SE/065H07 S.-E.	WMC International Limited
2327	065H08SW/065H08 S.-O.	WMC International Limited

3. For a list of prospecting permits that have expired or been cancelled, please contact the Mining Recorder's Office at: (867) 669-2691 (Telephone), (867) 669-2714 (Facsimile), miners@inac.gc.ca (Electronic mail).

ANNETTE McROBERT
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

[8-1-o]

3. Pour une liste des permis de prospection qui sont expirés ou annulés, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier au : (867) 669-2691 (téléphone), (867) 669-2714 (télécopieur), miners@inac.gc.ca (courriel).

Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest
ANNETTE McROBERT

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bank of Canada/Banque du Canada
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration
Hislop, Barbara R.
MacKay, Harold Hugh
Massicotte, Paul

Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada
Directors/Administrateurs
King, Gordon W.
Ross, N. William C.
Warmbold, Benita

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Evans, Gary Patrick — Charlottetown
McPherson, Sharon Augusta Jean — New Glasgow

Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté

Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté

Oberlander, H. Peter
Sekora, Lou
van Roggen, Jane Elizabeth

Colville, David C.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Chairman/Président

Doyle, Peter S.

Canada Employment Insurance Commission/Commission de l'assurance-emploi du Canada
Commissioner/Commissaire

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-191

2001-192

2001-195

2001-194

2001-184

2001-183

2001-182

2001-196

2001-193

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
D'Silva, Fred L. Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2001-189
Gordon, Elaine F. Halifax Port Authority/Administration portuaire de Halifax Director/Administrateur	2001-185
Hewak, The Hon./L'hon. Benjamin Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator/Administrateur February 12 to 28, 2001/Du 12 au 28 février 2001	2001-206
Levine, The Hon./L'hon. Risa Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique Justice of Appeal/Juge d'appel Court of Appeal for the Yukon Territory/Cour d'appel pour le territoire du Yukon Justice of Appeal/Juge d'appel	2001-181
Morden, The Hon./L'hon. John W. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur February 22 to March 4, 2001/Du 22 février au 4 mars 2001	2001-205
National Capital Commission/Commission de la capitale nationale Members/Commissaires Feldman, Ruth Carol Kusner, Michael E.	2001-188 2001-187
Paperny, The Hon./L'hon. Marina S. Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Justice of Appeal/Juge d'appel Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Member <i>ex officio</i> /Membre d'office Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des territoires du Nord-ouest Justice of Appeal/Juge d'appel	2001-180
Purdy, Margaret Department of National Defence/Ministère de la Défense nationale Associate Deputy Minister/Sous-ministre délégué	2001-179
Vancouver Port Authority/Administration portuaire de Vancouver Directors/Administrateurs Doyle, Kevin B. Friesen, Robert Allan	2001-186
Wetherup, Danielle V. Master of the Mint/Président de la Monnaie royale canadienne	2001-190

February 13, 2001

Le 13 février 2001

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[8-1-o]

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
364962-8	FONDATION CANADIENNE POUR LA REFORESTATION DU MICHOACAN	15/01/01
360023-8	L'ARCHE COMOX VALLEY HOME SOCIETY	22/12/00

February 14, 2001

Le 14 février 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry

[8-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 MARC LEBLANC
 Pour le ministre de l'Industrie

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
380021-1	ABBA'S HOUSE MINISTRIES INTERNATIONAL INC.	Edmonton, Alta.	30/10/00
382422-5	ABORIGINAL RECRUITMENT COORDINATION OFFICE	Thunder Bay, Ont.	18/10/00
379865-8	ACTION DES PARENTS POUR L'ENTRAIDE ET L'ENCADREMENT DES JEUNES (A.P.E.E.J.)	Ottawa (Ont.)	20/10/00
383995-8	ADDIS* HOPE FOUNDATION	Thornhill, Ont.	30/11/00
377720-1	ADMINISTRATION RÉGIONALE DE LA POLICE DU NITASSINAN	Région de la Côte-Nord (Qué.)	05/01/01
385517-1	AKUT JIENG OR OTTAWA-HULL	Ottawa-Carleton, Ont.	11/01/01
384734-9	ALLIANCE REIKI UNIVERSEL INC.	Saint-Anges (Qué.)	20/12/00
384633-4	ASSOCIATION DES CITOYENS POUR LA PRÉSERVATION DE LA VILLE DE WESTMOUNT CITIZENS ASSOCIATION FOR PRESERVATION OF THE CITY OF WESTMOUNT	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	19/12/00
384599-1	ASSOCIATION OF INTERNATIONAL CUSTOMS AND BORDER AGENCIES ASSOCIATION DES COURTIERS ET INTERVENANTS FRONTALIERS INTERNATIONAUX	Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	14/12/00
384026-3	ASSOCIATION OF INTERNET MARKETING AND SALES INC.	Toronto, Ont.	30/11/00
384429-3	ASSOCIATION OF RESIDENTS OPPOSED TO OVERDEVELOPMENT IN THORNHILL SOUTH	Markham, Ont.	13/12/00
384687-3	BARRHAVEN FELLOWSHIP CHRISTIAN REFORMED CHURCH	Nepean, Ont.	19/12/00
383828-5	Bochasanwasi Shree Akshar Purushottam Swaminarayan Sanstha Inc.	Toronto, Ont.	27/11/00
384834-5	Brookfield Academy and Learning Centre	Toronto, Ont.	21/12/00
384031-0	BYTOWN DOG OBEDIENCE CLUB	Ottawa, Ont.	30/11/00
383594-4	Canada College of Democratic Freedoms Canada College de l'Esprit Democratique	Mississauga, Ont.	21/10/00
385832-4	CANADA HEALTH INFOWAY INC. INFOROUTE SANTÉ DU CANADA INC.	National Capital Region	22/01/01
384832-9	Canadian Foundation for Trauma Research and Education Incorporated Fondation Canadienne pour la Recherche et l'Éducation sur le Traumatisme Incorporée	New Westminster, B.C.	20/12/00
383480-8	Canadian Land Centre	Vancouver, B.C.	17/01/01
382476-4	Canadian Plastics Sector Council Conseil canadien sectoriel des plastiques	Ottawa, Ont.	25/11/00
384276-2	CANADIAN GLOSTER CLUB	Brantford, Ont.	08/12/00
384332-7	CANADIAN ONCOLOGY SOCIETIES (2000) LES SOCIÉTÉS D'ONCOLOGIE DU CANADA (2000)	Kingston, Ont.	11/12/00
385095-1	CATALYST CANADA INC.	Toronto, Ont.	27/12/00
383562-6	Centre d'aide technologique aux entreprises — Côte-Nord du Québec	Sept-Îles (Qué.)	20/10/00

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
383278-3	CHANG SEN XUE LONGEVITY ASSOCIATION OF CANADA	Burnaby, B.C.	08/11/00
369913-7	CHUZGHUN RESOURCES CORPORATION	Fort St. James, B.C.	13/12/00
378471-1	Conseil canadien du Renouveau charismatique (CCRC)	Québec (Qué.)	10/07/00
384567-2	Critical Link Canada : National Council for the Development of Community Interpreting Maillon Essentiel Canada : Conseil national pour le développement de l'interprétation en milieu social	Vancouver, B.C.	14/12/00
380708-8	CROSSOVER COMMUNICATIONS INTERNATIONAL INC. CANADA COMMUNICATION INTERNATIONALE CROSSOVER CANADA INC.	Waterloo, Ont.	01/09/00
384259-2	DEUX MILLE FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/12/00
384349-1	DRUNKEN RIVER HARBOUR AUTHORITY INC.	Gimli, Man.	11/12/00
383652-5	ELLIOT LAKE FIRST BAPTIST CHURCH	City of Elliot Lake, Ont.	22/12/00
383668-1	ENGINEERS WITHOUT BORDERS (CANADA) ORGANISATION INGÉNIEURS SANS FRONTIÈRES (CANADA) ORGANISATION	Toronto, Ont.	28/12/00
385109-1	EQUESTRIAN ORDER OF THE HOLY SEPULCHRE OF JERUSALEM FOUNDATION (LIEUTENANCY OF CANADA VANCOUVER)	Greater Vancouver Regional District, B.C.	26/01/01
384627-0	Espoir de la Femme Combattante	Montréal (Qué.)	02/02/01
385834-1	FADO PERFORMANCE INC.	Toronto, Ont.	22/01/00
382578-7	FOLK ALLIANCE CANADA	Toronto, Ont.	24/10/00
386103-1	Fondation radio enfant (du Canada)	Région de l'Outaouais (Qué.)	30/01/01
384338-6	FRIENDS OF 431 (AD) SQUADRANT SOCIETY	Vancouver, B.C.	07/12/00
384428-5	FRIENDS OF BEECHWOOD CEMETERY LES AMIS DU CIMETIÈRE BEECHWOOD	Regional Municipality of Ottawa-Carleton	13/12/00
381695-8	GADEN FOR THE WEST Interpreting and Integrating Gelugpa Tibetan Buddhism	Vancouver, B.C.	28/09/00
386056-6	GLENCO NURSING HOME MANAGEMENT	Oakville, Ont.	29/01/01
385833-2	GLOBAL DIVERSITY INSTITUTE	Ottawa, Ont.	22/01/01
385294-3	GRACE COMMUNITIES CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	21/12/00
384202-9	GROUPE DE GOUVERNANCE GLOBALE (MONTRÉAL) GLOBAL GOVERNANCE GROUP (MONTREAL)	Montréal (Qué.)	11/12/00
378461-4	HANS HANSMA CANADIAN YOUTH SCHOLARSHIP FUND	Rocky Mountain House, Alta.	11/09/00
384688-1	HARBOUR AUTHORITY OF COMFORT COVE	Comfort Cove, Nfld.	18/12/00
384348-3	HARBOUR AUTHORITY OF LADLE COVE	Ladle Cove, Nfld.	11/12/00
385415-9	HAWTHORN SCHOOL FOR GIRLS FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/01/01
385701-8	Innu Healing Foundation	Village of Sheshatshiu, Nfld.	17/01/01
382430-6	INSTITUT AMAË INC. AMAË INSTITUTE INC.	La Prairie (Qué.)	19/10/00
385317-9	INTERNATIONAL MESOSTRUCTURED MATERIALS ASSOCIATION	Sainte-Foy, Que.	02/01/01
377693-0	ISTANBUL TECHNICAL UNIVERSITY ALUMNI - ASSOCIATION - CANADA, INC.	Toronto, Ont.	24/08/00
385437-0	JAMES WRIGHT ALZHEIMER FOUNDATION	Ottawa, Ont.	08/01/01
384362-9	KAWARtha COMMUNITY DISPUTE RESOLUTION CENTRE	Peterborough, Ont.	11/12/00
383805-6	KIN-BALL CANADA	Charny (Qué.)	23/10/00
382808-5	KLB Fundraising	Winnipeg, Man.	31/10/00
380386-4	L'ASSOCIATION DES ENFANTS OUBLIES ET MALTRAITES, A.S.E.O.M.A.	Montréal (Qué.)	28/08/00
385430-2	LAKE NIPIGON HERITAGE AUTHORITY	Township of Beardmore, Ont.	09/01/01
383889-7	Le Centre de Bioéthique du Québec	Montréal (Qué.)	27/10/00
384583-4	LEO AND SHIRLEY GOLDFARB FOUNDATION FONDATION LEO ET SHIRLEY GOLDFARB	Montréal, Que.	18/12/00
381955-8	LifeCanada Association Inc. L'Association VieCanada Inc.	Ottawa, Ont.	05/10/00
384750-1	LUKE'S PLACE SUPPORT AND RESOURCE CENTRE FOR WOMEN AND CHILDREN	Oshawa, Ont.	20/12/00
383645-2	Mawa' taqan Inc.	Listuguj, Que.	22/11/00
383104-3	MEL L. PIPER MINISTRIES	County of Simcoe, Ont.	03/11/00
384252-5	MINISTÈRE CHRÉTIEN POUR LE SALUT DES ÂMES (M.L.C.S.A.)	Québec (Qué.)	13/01/01
384086-7	Mission d'un Ange Inc. Angel Mission Inc.	Région de la capitale nationale du Canada	21/12/00

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
379910-7	MONTE SINAI IGLESIA DE DIOS (Church of God) ASSOCIATION	Calgary, Alta.	17/08/00
385682-8	MOOD DISORDERS SOCIETY OF CANADA LA SOCIÉTÉ POUR LES TROUBLES DE L'HUMEUR DU CANADA	Guelph, Ont.	16/01/01
384558-3	MULTIPLE BIRTHS CANADA NAISSANCES MULTIPLES CANADA	Gormley, Ont.	15/12/00
384151-1	MUSKOKA MONTESSORI ELEMENTARY SCHOOL	District Municipality of Muskoka, Ont.	05/12/00
383983-4	MY SHUL INC.	Toronto, Ont.	30/10/00
384277-1	NORTHERN LIGHTS HOUSING CORPORATION	Whitehorse, Yukon	08/12/00
385278-4	ORGANIZATION OF UNITED REBORN SURVIVORS	Kitigan Zibi Anishinabeg Reserve (Maniwaki), Que.	29/12/00
385088-9	OWLS HEAD HARBOUR AUTHORITY	Owls Head, N.S.	28/12/00
382681-3	PHILADELPHIA CHURCH OF MONTREAL	Montréal, Que.	19/12/00
385028-5	PHILIP & LINDA ARMSTRONG FOUNDATION	City of Aurora, Ont.	22/12/00
381257-0	PREGNANCY SUPPORT SERVICES OF UPPER OTTAWA VALLEY INC.	County of Renfrew, Ont.	20/09/00
383969-9	QUEBEC ANGLOPHONE HERITAGE NETWORK RÉSEAU DU PATRIMOINE ANGLOPHONE DU QUÉBEC	Lennoxville, Que.	30/11/00
384678-4	Random Acts of Music Ensemble	Toronto, Ont.	31/12/00
385362-4	REENA MILLENNIUM FOUNDATION	Toronto, Ont.	04/01/01
385089-7	REFRIGERANT MANAGEMENT CANADA PROGRAMME CANADIEN DE GESTION DES REFRIGÉRANTS	Mississauga, Ont.	22/12/00
385090-1	ROBERT & NORMA PUDDISTER NUMISMATIC FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/12/00
384663-6	SEEK AND FIND MINISTRIES	Aylmer, Que.	18/12/00
383233-3	SOCIÉTÉ ÉDUCATIVE DU MILLÉNAIRE	Moncton (N.-B.)	07/11/00
383330-5	SPECIAL NEEDS FOR SPECIAL PEOPLE	Montréal, Que.	12/11/00
384132-4	TEEN MANIA-CANADA	Kingston, Ont.	04/12/00
383134-5	The Annapolis Valley Community Foundation	Torbrook Mines, N.S.	04/12/00
384380-7	The Canadian Federation of Breast Disease	Ottawa, Ont.	12/12/00
384594-0	The Canadian Network of Dance Presenters Candance CanDanse Le Réseau Canadien des Diffuseurs de Danse.	Toronto, Ont.	18/12/00
384211-8	The Canadian Society of Oral Implantology	Calgary, Alta.	05/12/00
384684-7	The Lord Byron Foundation	Nepean, Ont.	20/12/00
384387-4	THE BARBARA AND HARVEY WOLFE FAMILY CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	12/12/00
384946-5	THE BLAIRMORE FOUNDATION	Montréal, Que.	21/12/00
384530-3	THE CANADIAN BUSINESS HALL OF FAME FOUNDATION	Municipality of Toronto, Ont.	14/12/00
383387-9	THE CANADIAN SOCIETY FOR CLINICAL NUTRITION	Edmonton, Alta.	14/11/00
385378-1	THE HEALTHY BEGINNINGS CHARITABLE CORPORATION	Toronto, Ont.	04/01/01
372055-1	THE MAGDALEN FOUNDATION INC.	Pembroke, Ont.	11/02/00
384596-6	THE MAPLE LEAF BRASS BAND	Ottawa, Ont.	15/12/00
384085-9	THE MIRIAM DOBELL HEALING CENTRE	Toronto, Ont.	28/12/00
385377-2	THE WILDS OF PELEE ISLAND - OUTDOOR CENTRE FOR CONSERVATION CORPORATION	Pelee Island, Ont.	03/01/01
385845-6	THE ZERO CEILING SOCIETY OF CANADA LA SOCIÉTÉ SANS LIMITES DU CANADA	Whistler, B.C.	22/01/01
381723-7	TORONTO HOSTELS TRAINING CENTRE	Toronto, Ont.	27/11/00
384366-1	TOYS ON WINGS	St. Catharines, Ont.	11/12/00
386208-9	WESTERN INTERPROVINCIAL SCIENTIFIC STUDIES ASSOCIATION	Edmonton, Alta.	02/02/01
385272-5	World University for Humanity L'Université Mondiale pour l'Humanité	Calgary, Alta.	02/01/01
385499-0	ZOOPÔLE	Région de la Montérégie (Qué.)	10/12/00

February 14, 2001

Le 14 février 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
 For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
 MARC LEBLANC
 Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
381256-1	ALPHA PRIVATE CHARITABLE FOUNDATION OF CALGARY	11/12/00
237611-3	Atlantic Association of Community Business Development Corporations Association Atlantiques des corporations locales de développement des entreprises	15/10/00
034589-0	CANADIAN DENTAL ASSOCIATION L'ASSOCIATION DENTAIRE CANADIENNE	06/11/00
127741-3	CANADIAN LUMBER STANDARDS ACCREDITATION BOARD	10/10/00
379772-4	CANARM CHILDREN'S RELIEF FOUNDATION FONDATION DE SECOURS DES ENFANTS CANARM	21/12/00
378275-1	CompuCorps Mentoring Inc. Les Mentors de CompuCorps Inc.	15/12/00
372497-2	CONGREGATION OHR PENIMI	18/12/00
362114-6	Consortium of Canadian Centres for Clinical Cognitive Research Consortium des centres canadiens pour la recherche clinique cognitive	13/12/00
378001-5	Foundation for Athletes and Sport Training	15/09/00
150926-8	LA SOCIETE HISTORIQUE ACADIENNE DE PUBNICO-OUEST	02/01/01
015688-4	MEDICAL COUNCIL OF CANADA LE CONSEIL MEDICAL DU CANADA	30/11/00
184596-9	SARA "Sexual Assault Recovery Anonymous" Society	29/12/00
305787-9	THE GIBBONS-DALEY FOUNDATION	04/01/01
340271-1	THE GREATER VICTORIA CED CORPORATION	09/11/00

February 14, 2001

Le 14 février 2001

MARC LEBLANC

*Director**Incorporation and Disclosure
Services Branch*

For the Minister of Industry

[8-1-0]

*Le directeur**Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

[8-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
158633-5	AGAINST DRUNK DRIVING (THE NEIL GRAY MEMORIAL FUND)	CANADIANS FOR SAFE & SOBER DRIVING / ADD	23/10/00
317960-5	ARTHUR & IRENE BOURASSA FOUNDATION	RHL Foundation	14/12/00
335026-6	BARRIE VINEYARD CHURCH, INC.	Gateway Harvest Fellowship, Inc.	05/12/00
305462-4	BATHURST JEWISH CENTRE	Bathurst Jewish Community Centre	14/12/00
374077-3	Canadian Apprenticeship Forum	CANADIAN APPRENTICESHIP FORUM FORUM CANADIEN SUR L'APPRENTISSAGE	14/11/00
277414-3	CENTRE FOR RENEWAL IN PUBLIC POLICY	The Centre for Cultural Renewal	16/01/01
347628-6	FONDATION DES PETITS PRÉSIDENTS	LA FONDATION CHEZ CORA DÉJEUNER CORA'S RESTAURANT FOUNDATION	27/10/00

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S
042695-4	FOUNDATION FOR RESEARCH ON THE PREVENTION & TREATMENT OF BLINDNESS	FOUNDATION FOR RESEARCH ON THE PREVENTION & TREATMENT OF BLINDNESS FONDATION POUR LA RECHERCHE SUR LA PREVENTION ET TRAITEMENT DE LA CÉCITÉ	01/08/00
221986-7	GEO CONTRIBUTIONS	THE CANADIAN FOUNDATION FOR GEOTECHNIQUE LA FONDATION CANADIENNE DE GEOTECHNIQUE	21/12/00
253598-0	INSURANCE COUNCIL OF CANADA CONSEIL D'ASSURANCES DU CANADA	Insurance Bureau of Canada Bureau d'Assurance du Canada	02/01/01
201239-1	L'ASSOCIATION DES HOMMES ET DES FEMMES	L'Association d'affaires Canado-Américaine	
201239-1	L'ASSOCIATION DES HOMMES ET DES FEMMES D'AFFAIRES DU QUÉBEC	L'Association d'affaires Canado-Américains (AACA) Canadian American Business Association (CABA)	03/01/01
026218-8	MEMORIAL BOY'S & GIRLS' CLUB FOUNDATION INC.	BOY'S & GIRLS' CLUB OF LONDON FOUNDATION	12/12/00
279766-6	ORLEANS PINEVIEW CHILD CARE CENTRE	Early Excellence Centre	05/12/00
179916-9	ROOFTOPS CANADA FOUNDATION INC.	Rooftops Canada Foundation Inc. Fondation Abri International	09/01/01
311435-0	ROTARY SENIORS' VILLAGE	HEATHER GLEN SENIOR'S VILLAGE	02/11/00
058730-3	ROYAL MILITARY COLLEGE CLUB OF CANADA FOUNDATION INC.	Royal Military Colleges Club of Canada Foundation Inc.	19/12/00
252511-9	THE CANADIAN FOUNDATION FOR DEVELOPMENTALLY DISABLED CHILDREN IN ISRAEL	CANADIAN FRIENDS OF BEIT ISSIE SHAPIRO	18/12/00
378497-5	THE CO-OP LIVING FESTIVAL	Living in Synergy Festival	03/10/00
210923-9	THE COUNCIL FOR THE ACCREDITATION OF PHARMACEUTICAL MANUFACTURERS REPRESENTATIVES OF CANADA LE CONSEIL POUR L'AGREMENT DES REPRESENTANTS DES FABRICANTS DE PRODUITS PHARMACEUTIQUES DU CANADA	CONSEIL DE FORMATION PHARMACEUTIQUE CONTINUE (CFPC) COUNCIL FOR THE CONTINUING PHARMACEUTICAL EDUCATION (CCPE)	19/01/01
359767-9	TURKISH MUSLIM SOCIETY OF WATERLOO REGION	Almanar Youth Association	14/12/00
348778-4	VSE INVESTOR EDUCATION INSTITUTE	CDNX INVESTOR EDUCATION INSTITUTE	15/01/01

February 14, 2001

MARC LEBLANC
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[8-1-o]

Le 14 février 2001

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
MARC LEBLANC
Pour le ministre de l'Industrie

[8-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***The T.J. Wood Foundation*

Notice is hereby given that supplementary letters patent dated January 29, 1999, were issued under Part II of the *Canada Corporations Act* to THE T.J. WOOD FOUNDATION, corporate number 64735-7.

As a result of a clerical error in the supplementary letters patent, the supplementary letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to "The Sedbergh Foundation", "La Fondation Sedbergh".

December 19, 2000

ROBERT WEIST
Director
Compliance Branch
Corporations Directorate
For the Minister of Industry

[8-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***The T.J. Wood Foundation*

Avis est par les présentes donné que des lettres patentes supplémentaires datées du 29 janvier 1999 ont été délivrées en vertu des dispositions de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* à THE T.J. WOOD FOUNDATION, numéro corporatif 64735-7.

En raison d'une erreur cléricale dans les lettres patentes supplémentaires, les lettres patentes supplémentaires ont été délivrées contenant une erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour « The Sedbergh Foundation », « La Fondation Sedbergh ».

Le 19 décembre 2000

Le directeur
Direction de la conformité
Direction générale des corporations
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[8-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Port Alberni Port Authority — Supplementary Letters Patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Port Alberni Port Authority (the “Authority”) under the authority of the *Canada Marine Act*, effective July 1, 1999;

WHEREAS subsection 4.20(e) of the Letters Patent provides that at least annually a public meeting be held to discuss the Port Advisory Nominating Committee nominating process;

WHEREAS the Board of Directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to delete subsection 4.20(e) of the Letters Patent;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting subsection 4.20(e).

Issued under my hand to be effective this 11th day of February, 2001.

The Honourable David M. Collette, P.C., M.P.
Minister of Transport

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Port-Alberni — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l’Administration portuaire de Port-Alberni (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} juillet 1999;

ATTENDU QUE l’alinéa 4.20e) des Lettres patentes prévoit qu’au moins une fois par année, une assemblée publique soit tenue pour discuter du processus de mise en candidature du Comité consultatif portuaire de mise en candidature;

ATTENDU QUE le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre des Transports la délivrance de Lettres patentes supplémentaires afin de supprimer l’alinéa 4.20e) des Lettres patentes;

À CES CAUSES, en vertu de l’article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par la suppression de l’alinéa 4.20e).

Délivrées sous mon seing et en vigueur le 11^e jour de février 2001.

L’honorable David M. Collette, C.P., député
Ministre des Transports

[8-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Concrete Reinforcing Bar — Decision*

On February 1, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), respecting hot-rolled deformed carbon or low alloy steel concrete reinforcing bar in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Indonesia, Japan, the Republic of Latvia, the Republic of Moldova, the Republic of Poland, Chinese Taipei and Ukraine. The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7213.10.00.00

7214.10.00.00

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the domestic industry, and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made, and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccradrc.gc.ca/sima> or by contacting Iqbal Motani by telephone at (613) 952-7547 or by facsimile at (613) 941-2612 or electronic mail at iqbal.motani@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, February 1, 2001

R. A. SÉGUIN
Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[8-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Grain Corn — Decision*

On February 5, 2001, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping and subsidizing pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), with respect to grain corn in all forms, excluding white dent corn imported by snack food and tortilla manufacturers for use by them in the manufacture of snack food and tortillas, seed corn (used for reproductive purposes), sweet corn and popping corn, originating in or exported from the United States of America, and imported into Canada for use or consumption west of the Manitoba/Ontario border.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Barres d'armature pour béton — Décision*

Le 1^{er} février 2001, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision provisoire de dumping en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) concernant des barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République d'Indonésie, du Japon, de la République de Lettonie, de la République de Moldova, de la République de Pologne, du Taipei Chinois et d'Ukraine. Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7213.10.00.00

7214.10.00.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale, et il rendra une ordonnance ou une décision dans les 120 jours après la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur des marchandises en cause dédouanées durant la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la fermeture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente.

Renseignements

Un énoncé des motifs, qui explique cette décision, a été mis à la disposition des personnes directement concernées par ces procédures. Vous pouvez le consulter sur notre site Web à l'adresse : <http://www.ccradrc.gc.ca/lmsi>, ou vous pouvez en demander un exemplaire à Jean-Louis Lapratte, par téléphone au (613) 954-7375, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courrier électronique à l'adresse Jean-Louis.Lapratte@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, 1^{er} février 2001

Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
R. A. SÉGUIN

[8-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Maïs-grain — Décision*

Le 5 février 2001, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping et de subventionnement conformément à l'alinéa 41(1)(a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) concernant le maïs-grain sous toutes ses formes, à l'exception du maïs blanc denté importé par des fabricants de grignotines et de tortillas pour la fabrication de grignotines et de tortillas, du maïs de semence (utilisé à des fins de reproduction), du maïs sucré et du maïs à éclater, originaire ou exporté des États-Unis d'Amérique et importé au Canada pour utilisation ou consommation à l'ouest de la frontière Manitoba-Ontario.

Grain corn is usually classified under these Harmonized System classification numbers:

1005.90.00.11	1005.90.00.14
1005.90.00.12	1005.90.00.19
1005.90.00.13	1005.90.00.99

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its finding by March 7, 2001. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping or subsidizing has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping or a countervailing duty equal to the amount of subsidy. Payment of such duty is hereby demanded pursuant to section 11 of SIMA.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested. It is also available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at: <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/sima> or can be obtained by contacting Roger Lyons, Anti-dumping and Countervailing Directorate, by telephone at (613) 954-7342, by facsimile at (613) 954-2510 or by electronic mail at roger.lyons@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, February 5, 2001

R. A. SÉGUIN
Acting Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[8-1-o]

Le maïs-grain est généralement classé sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

1005.90.00.11	1005.90.00.14
1005.90.00.12	1005.90.00.19
1005.90.00.13	1005.90.00.99

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage et il rendra sa décision le 7 mars 2001. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping et le subventionnement ont causé ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping ou à un droit compensateur correspondant au montant de la subvention. Le paiement de ces droits est, par la présente, demandé conformément à l'article 11 de la LMSI.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été fourni aux personnes directement intéressées. Il peut également être téléchargé à partir du site Internet de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/lmsi>, ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec Roger Lyons, Direction des droits antidumping et compensateurs, par téléphone au (613) 954-7342, par télécopieur au (613) 954-2510 ou par courriel à l'adresse roger.lyons@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 5 février 2001

Le directeur général intérimaire
Direction des droits antidumping et compensateurs
R. A. SÉGUIN

[8-1-o]

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT

Notice Amending the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby amends the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 13, 2000, in accordance with the annexed notice.

Ottawa, February 12, 2001

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

NOTICE AMENDING THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY FEES NOTICE

1. The portion of item 1 of the table to section 5 of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*¹ in column 1 is replaced by the following:

¹ *Canada Gazette*, Part I, May 13, 2000, Vol. 134, No. 20, Supplement

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 24(1) et de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, modifie par les présentes l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, conformément à l'avis ci-joint.

Ottawa, le 12 février 2001

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
LYLE VANCLIEF

AVIS MODIFIANT L'AVIS SUR LES PRIX DE L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

1. À l'article 1, la colonne 1 du tableau de l'article 5 de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*¹ est remplacée par ce qui suit :

¹ Partie I, *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, vol. 134, n° 20, supplément

	Column 1
Item	Occupational Classification
1.	EG

	Colonne 1
Article	Classification professionnelle
1.	EG

EXPLANATORY NOTE

The publication of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* (the Notice) in May 2000 consolidated the majority of the fee setting authority for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Prior to the publication of the Notice, most fees were set by Ministerial order under paragraphs 19(1)(b) and 19.1(b) of the *Financial Administration Act*. Concurrent with the implementation of the new Notice, most fees orders made under the *Financial Administration Act* were repealed and consolidated into the new Notice.

In June 2000, the CFIA introduced changes to the occupational classification system for inspectors. The PPI (Primary Products Inspection) group was eliminated from the classification system and CFIA inspectors were moved into the EG (Engineering and Scientific Support) group in order to better reflect the increased complexity of the inspection function. The new classification supports the CFIA's priority of maintaining food safety for Canadian consumers and the continuing evolution in inspection methodologies and tools.

The table in the Notice lists those occupational groups as a reference for the charging of fees for inspection services and does not expressly name the EG group. This amendment removes the reference to the PPI group and replaces it with a reference to the EG group.

This amendment is administrative in nature, revenue neutral and is being made as a result of the change to the occupational classification system for inspectors noted above.

[8-1-o]

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY ACT***Notice Amending the Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 24(1) and section 25 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*, hereby amends the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 13, 2000, in accordance with the annexed notice.

Ottawa, February 12, 2001

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

NOTE EXPLICATIVE

La publication de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* (l'*Avis*), en mai 2000, regroupait la plupart des pouvoirs d'établissement des prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Avant la publication de l'*Avis*, la plupart des prix étaient fixés par arrêté ministériel en vertu des alinéas 19(1)(b) et 19.1(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La plupart des arrêtés sur les prix à payer pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ont été abrogés et regroupés dans le nouvel avis au moment de sa prise d'effet.

En juin 2000, l'ACIA a apporté des modifications au système de classification des inspecteurs. Le groupe PPI (Inspections des produits primaires) a été supprimé du système de classification et les inspecteurs de l'ACIA sont passés au groupe EG (Soutien technologique et scientifique) afin de mieux tenir compte de la complexité accrue de la fonction d'inspection. La nouvelle classification va aussi dans le sens de la priorité de l'ACIA, soit assurer la salubrité des aliments des consommateurs canadiens et perfectionner ses méthodes et outils d'inspection.

Le tableau de l'*Avis* fait mention des groupes professionnels à titre de référence pour le paiement des prix pour les services d'inspection et ne fait pas explicitement mention du groupe EG. La modification dont il est question ici a pour objet de soustraire la mention du groupe PPI pour inclure le groupe EG.

La modification s'impose en raison des changements précités apportés au système de classification des inspecteurs; elle est de nature administrative et n'a aucune incidence financière.

[8-1-o]

AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS**LOI SUR L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS***Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu du paragraphe 24(1) et de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, modifie par les présentes l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, conformément à l'avis ci-joint.

Ottawa, le 12 février 2001

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
LYLE VANCLIEF

NOTICE AMENDING THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY FEES NOTICE

1. The portion of subitem 15(i) of the table to Part 11 of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice*¹ in column 1 is replaced by the following:

(i) for each ratite hatching egg that is to be quarantined under the Regulations or in accordance with the conditions of an import permit

2. (1) The portion of subitem 9(b) of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

(b) in respect of rose and small fruit farms and plantations, including vineyards and apple orchards, in respect of plantations and nurseries if the inspection is carried out for the purposes of post entry quarantine, and in respect of fruit tree and grapestock nurseries if the inspection is carried out to verify phytosanitary testing and production requirements

(i) for the first two hectares.....

(ii) for each additional hectare

(2) The portion of subitem 9(h) of Table 1 to Part 12 of the Notice in column 1 is replaced by the following:

(h) in respect of any nursery referred to in paragraph 7(1)(a) producing nursery stock or ornamental material or in respect of Christmas tree plantations

3. Part 15 of the Notice is amended by adding the following after section 1:

Payment

2. The applicable fee set out in item 2 of the table to this Part shall be submitted with the application form referred to in section 49 of the Regulations.

EXPLANATORY NOTE

The publication of the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* (the Notice) in May 2000 consolidated the majority of the fee setting authority for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) under the *Canadian Food Inspection Agency Act*. Prior to the publication of the Notice, most fees were set by Ministerial order under paragraphs 19(1)(b) and 19.1(b) of the *Financial Administration Act*. Concurrent with the implementation of the new Notice, most fees orders made under the *Financial Administration Act* were repealed and consolidated into the new Notice.

This amendment package marks the first set of amendments to the Notice since its publication. Two of the three amendments in this package (Part 11 and Part 15) are administrative in nature and do not indicate a change in CFIA policy. The third amendment (Part 12) modifies the mechanism by which a fee is charged, but does not introduce a new fee. A description of these amendments is as follows:

Part 11 — Health of Animals Fees

This amendment clarifies the language used in subitem 15(i) of the table to Part 11 of the Notice. The amendment is intended to eliminate any confusion that may arise with respect to the fee that applies to the quarantine, as required by the *Health of Animals Regulations* or by the conditions of an import permit, of ratite hatching eggs imported into Canada. The amendment is intended to make it clear that the fee applies to a single ratite

AVIS MODIFIANT L'AVIS SUR LES PRIX DE L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS

1. À l'alinéa 15i), la colonne 1 du tableau de la Partie 11 de l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments¹ est remplacée par ce qui suit :

i) chaque œuf d'incubation de ratites à mettre en quarantaine aux termes du Règlement ou conformément aux conditions du permis d'importation

2. (1) À l'alinéa 9b), la colonne 1 du tableau 1 de la partie 12 de l'Avis est remplacée par ce qui suit :

b) pour les roseraies et les plantations de petits fruits, y compris les vignobles et les vergers de pommiers, pour les plantations et les pépinières lorsque l'inspection est effectuée aux fins de la quarantaine post-entrée, et pour les pépinières d'arbres fruitiers et de vigne lorsque l'inspection vise la vérification des exigences relatives aux essais et à la production phytosanitaires :

(i) les deux premiers hectares

(ii) chaque hectare additionnel.....

(2) À l'alinéa 9h), la colonne 1 du tableau 1 de la partie 12 de l'Avis est remplacée par ce qui suit :

h) pour toute pépinière visée à l'alinéa 7(1)a) servant à la production de matériel de pépinière ou de matériel ornemental ou pour toute plantation d'arbres de Noël.....

3. La partie 15 de l'Avis est modifiée par l'ajout de ce qui suit après l'article 1 :

Paiement

2. Les prix indiqués à l'article 2 du tableau de la présente partie sont payables au moment de la présentation du formulaire de demande visé à l'article 49 du *Règlement sur les semences*.

NOTE EXPLICATIVE

La publication de l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* (l'Avis), en mai 2000, regroupait la plupart des pouvoirs d'établissement des prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) en vertu de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*. Avant la publication de l'Avis, la plupart des prix étaient fixés par arrêté ministériel en vertu des alinéas 19(1)b) et 19.1b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La plupart des arrêtés sur les prix à payer pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ont été abrogés et regroupés dans le nouvel avis au moment de sa prise d'effet.

Le projet de modification constitue la première série de modifications de l'Avis depuis sa publication. Deux des trois modifications contenues dans le présent projet (la partie 11 et la partie 15) concernent la forme et ne modifient pas la politique de l'ACIA. La troisième modification (la partie 12) porte sur le mécanisme de détermination des prix, mais ne prévoit aucun nouveau prix. Voici une description de ces modifications :

Partie 11 — Prix applicables à la santé des animaux

La modification a pour objet d'éclaircir le libellé de l'alinéa 15i) au tableau de la partie 11 de l'Avis. La modification vise à éliminer toute confusion possible au sujet des prix applicables à la quarantaine, comme le prescrivent le *Règlement sur la santé des animaux* ou les conditions stipulées dans le permis d'importation d'œufs d'incubation de ratites au Canada. La modification vise à préciser que le prix s'applique à un seul

¹ *Canada Gazette*, Part I, May 13, 2000, Vol. 134, No. 20, Supplement

¹ Partie I, *Gazette du Canada*, le 13 mai 2000, vol. 134, n° 20, supplément

hatching egg, and not to a shipment of more than one ratite hatching egg. There is no change to the fee established for this quarantine service as this amendment restores language that was in the former *Health of Animals Fees Notice*.

Part 12 — Plant Protection Fees

Canadian Christmas tree growers have requested a change in the method of charging inspection fees for Christmas tree plantations. At present, fees are applied on a per hectare basis. The industry finds this practice to be unfair because they would prefer to be charged on the basis of inspection time rather than the area or volume inspected. The industry has proposed a new fee charging mechanism whereby a flat fee of \$175 per inspector will be charged for each inspection period of a duration of four hours or less, with a daily maximum of \$350 per inspector regardless of area or volume inspected. The CFIA modified this proposal by reducing the daily maximum fee to \$300 so that the fee will be similar to the existing fee for inspection of nursery facilities thereby avoiding potential for administrative errors by having only one fee for similar services and reducing the administrative costs associated with managing additional fee categories.

The field inspection option for Christmas trees is utilized by a very small percentage of growers having small plantations. If the field inspection option is chosen by them, these growers can expect to be charged slightly more under the new fee charging mechanism. Alternatively, smaller growers may pursue an option for inspection of each shipment/truckload of Christmas trees for which current inspection fees as applied to each truckload remain unchanged. However, depending on the number of truckloads shipped, there may not be an economic advantage for the grower to pursue this inspection option.

This amendment is designed to meet industry needs and to streamline the method of charging for the inspection of Christmas trees. Growers, regardless of the size of their operations, through their provincial associations and the respective consultations with the CFIA, are in agreement with the modification of the fee structure.

Part 15 — Seed Potato Fees

Section 2 is added to Part 15 of the Notice to address an oversight which occurred in SOR/2000-183. The requirement for growers to submit the crop inspection fee at the same time as their application form was inadvertently omitted when fees were consolidated from section 62.1 of the *Seeds Regulations* into the new Notice. This amendment adds this requirement in the Notice. This change does not reflect a change in CFIA policy, but rather corrects an omission.

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-2000-041), the Canadian International Trade

œuf d'incubation de ratites et non à un envoi de plus d'un œuf d'incubation de ratites. Le prix fixé pour ce service de quarantaine ne change pas, puisque la modification consiste à rétablir le libellé de l'ancien *Avis sur les prix applicables à la santé des animaux*.

Partie 12 — Prix applicables à la protection des végétaux

Les producteurs canadiens d'arbres de Noël ont demandé de modifier la méthode de détermination des prix d'inspection pour les plantations d'arbres de Noël. À l'heure actuelle, les prix sont fixés en fonction du nombre d'hectares. L'industrie est d'avis que cette méthode n'est pas équitable et préférerait que le prix soit fonction de la durée de l'inspection plutôt que de la superficie ou du volume inspecté. L'industrie a proposé un nouveau mécanisme qui fixerait le prix à 175 \$ par inspecteur pour chaque période d'inspection d'au plus quatre heures, avec un maximum quotidien de 350 \$ par inspecteur, quel que soit le volume ou la superficie inspecté. L'ACIA a modifié cette proposition en abaissant le maximum quotidien à 300 \$ afin de le rendre conforme au prix actuel d'inspection des pépinières. Ainsi, un prix unique pour des services semblables minimise le risque d'erreurs administratives et réduit les coûts administratifs associés au maintien de plusieurs catégories de prix.

Un très petit pourcentage de producteurs qui possèdent de petites plantations ont recours à l'inspection sur le terrain des arbres de Noël. S'ils optent pour l'inspection sur le terrain, ces producteurs peuvent s'attendre à payer un peu plus à la suite de l'adoption du nouveau mécanisme de paiement. Par contre, les petits producteurs peuvent choisir de faire inspecter chaque envoi/chargement individuel d'arbres de Noël. En effet, les prix d'inspection par chargement en vigueur ne changeront pas. Toutefois, selon le nombre de chargements expédiés, cette méthode d'inspection ne représente pas nécessairement un avantage économique pour le producteur.

La modification vise à satisfaire aux besoins de l'industrie et à rationaliser la méthode de détermination des prix pour l'inspection des arbres de Noël. Les producteurs, quelle que soit la taille de leur plantation, ont exprimé, par l'intermédiaire de leurs associations provinciales et de leurs consultations respectives avec l'ACIA, leur accord avec la modification du barème des prix.

Partie 15 — Prix applicables aux pommes de terre de semences

L'article 2 est ajouté à la partie 15 de l'Avis afin de combler une omission dans la publication DORS/2000-183. En effet, lorsque l'on a ajouté au nouvel avis les prix ciblés au paragraphe 62.1 du *Règlement sur les semences*, on avait omis de préciser que les producteurs devaient payer les prix d'inspection des cultures au moment de la présentation de leur formulaire de demande. Grâce à la modification, cette exigence est ajoutée à l'Avis. Il ne s'agit pas d'une modification de la politique de l'ACIA, mais plutôt de la correction d'une omission.

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête

Tribunal (the Tribunal) made a determination on February 7, 2001, with respect to a complaint filed by BancTec (Canada), Inc. (the complainant), of Markham, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Suppl.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 45866-000005/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of Statistics Canada. The solicitation was for the supply, customization, installation, integration and support of an Image Scanning, Storage and Retrieval System.

The complainant alleged that the Department had violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement* and the *Agreement on Government Procurement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 14, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Aerospace

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-064) from Wescam Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. M9010-011575/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Royal Canadian Mounted Police. The solicitation is for the supply of a dual sensor infrared system. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the solicitation includes unnecessary restrictive technical specifications.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 16, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[8-1-o]

(dossier n° PR-2000-041), a rendu une décision le 7 février 2001 concernant une plainte déposée par BanTec (Canada), Inc. (la partie plaignante), de Markham (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, c. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (numéro d'invitation 45866-000005/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de Statistique Canada. L'invitation portait sur la fourniture, la personnalisation, l'installation, l'intégration et le soutien d'un système de scannage, de stockage et de récupération d'images.

La partie plaignante a allégué que le Ministère a contrevenu à nombre de dispositions en vertu des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, l'*Accord de libre-échange nord-américain*, et l'*Accord sur les marchés publics*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 février 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Aérospatiale

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-064) déposée par Wescam Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation M9010-011575/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom de la Gendarmerie royale du Canada. L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un système infrarouge avec détecteurs jumelés. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que l'invitation comprend des spécifications techniques restrictives qui ne sont pas nécessaires.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 février 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Communications, Detection and Fibre Optics*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-060) from Foundry Networks, of Nepean, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W0102-00E005/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of Cisco internetworking equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that this procurement contains restrictive requirements in violation of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 12, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Communications, détection et fibres optiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-060) déposée par Foundry Networks, de Nepean (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W0102-00E005/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur la fourniture de matériel d'interconnexion de réseaux Cisco. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le présent marché public contient des exigences restrictives qui sont contraires aux accords commerciaux applicables.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 12 février 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-059) from P&L Communications Inc., of Ottawa, Ontario, concerning an Advance Contract Award Notice (Solicitation No. 39014-010701/A) issued by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the provision of an electronic media monitoring system, including maintenance and support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 13, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[8-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-059) déposée par P&L Communications Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un préavis d'adjudication de contrat (numéro d'invitation 39014-010701/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un système électronique de suivi des médias, y compris des services d'entretien et de soutien. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a contrevenu à un nombre de dispositions des accords commerciaux applicables.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 février 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-58

February 14, 2001

Radio Blanc-Sablon inc.
 Lourdes-de-Blanc-Sablon, Middle Bay and Rivière-Saint-Paul,
 Quebec

Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFBS-FM Lourdes-de-Blanc-Sablon

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-58

Le 14 février 2001

Radio Blanc-Sablon inc.
 Lourdes-de-Blanc-Sablon, Middle Bay et Rivière-Saint-Paul
 (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFBS-FM

and its transmitters CFBS-FM-1 Middle Bay and CFBS-FM-2 Rivière-Saint-Paul, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Lourdes-de-Blanc-Sablon et ses émetteurs CFBS-FM-1 Middle Bay et CFBS-FM-2 Rivière-Saint-Paul, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-59</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-59</i> <i>Le 14 février 2001</i>
Radio Port-Cartier inc. Port-Cartier, Quebec	Radio Port-Cartier inc. Port-Cartier (Québec)
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CIPC-FM Port-Cartier, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIPC-FM Port-Cartier, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-60</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-60</i> <i>Le 14 février 2001</i>
Radio Communautaire du Labrador Inc. Labrador City, Newfoundland	Radio Communautaire du Labrador Inc. Labrador City (Terre-Neuve)
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CJRM-FM Labrador City, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CJRM-FM Labrador City, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-61</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-61</i> <i>Le 14 février 2001</i>
La Coopérative Radio Chéticamp Ltée Chéticamp, Nova Scotia	La Coopérative Radio Chéticamp Ltée Chéticamp (Nouvelle-Écosse)
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CKJM-FM Chéticamp, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CKJM-FM Chéticamp, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-62</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-62</i> <i>Le 14 février 2001</i>
Radio Clare Association Comeauville (Yarmouth), Nova Scotia	Radio Clare Association Comeauville (Yarmouth) [Nouvelle-Écosse]
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CIFA-FM Comeauville (Yarmouth), from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CIFA-FM Comeauville (Yarmouth), du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-63</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-63</i> <i>Le 14 février 2001</i>
Radio Fredericton Inc. Fredericton, New Brunswick	Radio Fredericton Inc. Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CJPN-FM Fredericton, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CJPN-FM Fredericton, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-64</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-64</i> <i>Le 14 février 2001</i>
La Coopérative des Montagnes Ltée Grand Falls, New Brunswick	La Coopérative des Montagnes Ltée Grand-Sault (Nouveau-Brunswick)
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFAI-FM-1 Grand Falls, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFAI-FM-1 Grand-Sault, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-65</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-65</i> <i>Le 14 février 2001</i>
La Radio Communautaire des Hauts-Plateaux Inc. Kedgwick/Saint-Quentin, New Brunswick	La Radio Communautaire des Hauts-Plateaux Inc. Kedgwick/Saint-Quentin (Nouveau-Brunswick)
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFJU-FM Kedgwick/Saint-Quentin, from March 1, 2001, to August 31, 2007.	Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFJU-FM Kedgwick/Saint-Quentin, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.
<i>2001-66</i> <i>February 14, 2001</i>	<i>2001-66</i> <i>Le 14 février 2001</i>
Look Communications Inc. Barrie, Belleville, etc., Ontario Montréal and surrounding areas, etc., Québec	Look Communications Inc. Barrie, Belleville etc. (Ontario) Montréal et les régions avoisinantes, etc. (Québec)
Approved — Relief from the requirement to carry local radio signals for localities listed in the decision.	Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer des stations de radio locales pour les collectivités mentionnées dans la décision.

2001-67	February 14, 2001	2001-67	Le 14 février 2001
Ottawa MacDonald-Cartier International Airport Authority Ottawa, Ontario		Administration de l'aéroport international MacDonald-Cartier d'Ottawa Ottawa (Ontario)	
Approved — New low-power English- and French-language AM radio station at Ottawa (MacDonald-Cartier International Airport), expiring August 31, 2007.		Approuvé — Exploitation à Ottawa (à l'aéroport international MacDonald-Cartier) d'une nouvelle station de radio AM de faible puissance de langues anglaise et française, expirant le 31 août 2007.	
2001-68	February 15, 2001	2001-68	Le 15 février 2001
Diffusion communautaire des Îles inc. Cap-aux-Meules (Îles-de-la-Madeleine), Quebec		Diffusion communautaire des Îles inc. Cap-aux-Meules (Îles-de-la-Madeleine) [Québec]	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFIM-FM Cap-aux-Meules (Îles-de-la-Madeleine), from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFIM-FM Cap-aux-Meules (Îles-de-la-Madeleine), du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-69	February 15, 2001	2001-69	Le 15 février 2001
La Radio du Pontiac inc. Fort-Coulonge, Quebec		La Radio du Pontiac inc. Fort-Coulonge (Québec)	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CHIP-FM Fort-Coulonge, from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CHIP-FM Fort-Coulonge, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-70	February 15, 2001	2001-70	Le 15 février 2001
Radio Gaspésie inc. Gaspé, Murdochville, L'Anse-à-Valleau, Rivière-au-Renard, Quebec		Radio Gaspésie inc. Gaspé, Murdochville, L'Anse-à-Valleau, Rivière-au-Renard (Québec)	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CJRG-FM Gaspé and its transmitters CJRG-FM-1 Murdochville, CJRV-FM L'Anse-à-Valleau and CJRE-FM Rivière-au-Renard, from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CJRG-FM Gaspé et ses émetteurs CJRG-FM-1 Murdochville, CJRV-FM L'Anse-à-Valleau et CJRE-FM Rivière-au-Renard, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-71	February 15, 2001	2001-71	Le 15 février 2001
La Radio communautaire CKNA inc. Natashquan, Quebec		La Radio communautaire CKNA inc. Natashquan (Québec)	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CKNA-FM Natashquan, from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CKNA-FM Natashquan, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-72	February 15, 2001	2001-72	Le 15 février 2001
Radio communautaire Cornwall-Alexandria inc. Cornwall, Alexandria and area, Ontario		Radio communautaire Cornwall-Alexandria inc. Cornwall, Alexandria et la région (Ontario)	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CHOD-FM Cornwall, from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CHOD-FM Cornwall, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-73	February 15, 2001	2001-73	Le 15 février 2001
Radio de l'Épinière noire inc. Hearst, Ontario		Radio de l'Épinière noire inc. Hearst (Ontario)	
Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CINN-FM Hearst, from March 1, 2001, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CINN-FM Hearst, du 1 ^{er} mars 2001 au 31 août 2007.	
2001-74	February 15, 2001	2001-74	Le 15 février 2001
Radio communautaire Kapnord inc. Kapusking, Ontario		Radio communautaire Kapnord inc. Kapusking (Ontario)	

Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CKGN-FM Kapuskasing, from March 1, 2001, to August 31, 2007.

2001-75 *February 15, 2001*

La Clé d'la Baie en Huronie – Association culturelle francophone
Penetanguishene, Ontario

Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFRH-FM Penetanguishene, from March 1, 2001, to August 31, 2007.

2001-76 *February 16, 2001*

The Kamloops Campus/Community Radio Society
Kamloops, British Columbia

Approved — Broadcasting licence for a developmental English-language FM campus radio programming undertaking at Kamloops, expiring August 31, 2003.

[8-1-o]

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CKGN-FM Kapuskasing, du 1^{er} mars 2001 au 31 août 2007.

2001-75 *Le 15 février 2001*

La Clé d'la Baie en Huronie – Association culturelle francophone
Penetanguishene (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFRH-FM Penetanguishene, du 1^{er} mars 2001 au 31 août 2007.

2001-76 *Le 16 février 2001*

The Kamloops Campus/Community Radio Society
Kamloops (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Kamloops d'une entreprise de programmation de radio FM de campus en développement de langue anglaise, expirant le 31 août 2003.

[8-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-3

The Commission will hold a public hearing commencing on April 17, 2001, at 9 a.m. (Issue No. 1), at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider 52 applications.

Preamble

At the April 17 public hearing the Commission will examine applications to renew the licences of 30 local television stations and a satellite network owned by CTV Television Inc. (CTV) and 19 owned by Global Television Network Ltd. (Global). These stations serve local markets in all the regions of the country. In Public Notice CRTC 1999-97: Building on Success — A Policy Framework for Canadian Television (TV Policy), the Commission announced that it would begin renewing all of the conventional licences held or controlled by a multi-station ownership group at the same time. Multi-station ownership groups exist where more than one conventional television station is owned or controlled by the same person or entity. The first of such groups to be renewed are the "large" ownership groups — those licensed to operate in several provinces with a potential reach of more than 70 percent of the audience in their language of operation. CTV and Global are the two such English-language groups. The renewal of the conventional licences held by Global and CTV is the first opportunity for the Commission to evaluate the plans of the major English-language groups against the provisions of the TV Policy.

Some of the questions the Commission intends to pursue at the April 17 public hearing are addressed in the preamble to the notice.

Additional Information

Please note that the Commission has requested clarifications to which the CTV Television Inc. and Global Communications

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-3

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 17 avril 2001, à 9 h (Première partie), au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier 52 demandes.

Préambule

À l'audience publique du 17 avril, le Conseil examinera les demandes de renouvellement de licences de 30 stations de télévision locales et un réseau par satellite appartenant à CTV Television Inc. (CTV) et de 19 stations de télévision locales appartenant à Global Television Network Ltd. (Global). Ces stations desservent les marchés locaux partout au pays. Dans l'avis public CRTC 1999-97 intitulé : La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès (politique télévisuelle), le Conseil a annoncé qu'il commencerait à renouveler en même temps toutes les licences conventionnelles détenues ou contrôlées par des groupes de stations multiples. On parle de groupes de stations multiples lorsque plus d'une station de télévision conventionnelle est détenue ou contrôlée par la même personne ou entité. Les premiers de ces groupes dont la licence doit être renouvelée sont les « grands » groupes de propriété de stations multiples — c'est-à-dire ceux autorisés à exploiter dans plusieurs provinces et pouvant rejoindre plus de 70 p. 100 de l'auditoire dans leur langue de diffusion. CTV et Global font toutes deux partie de ces groupes de langue anglaise. Avec le renouvellement des licences conventionnelles de Global et CTV, le Conseil aura l'occasion pour la première fois d'évaluer les plans des deux principaux groupes de langue anglaise en ce qui a trait à sa politique de télédiffusion.

Le préambule à l'avis d'audience publique fait état de questions que le Conseil entend approfondir à l'audience du 17 avril.

Information additionnelle

Le Conseil a demandé des clarifications auxquelles CTV Television Inc. et Global Communications Limited pourraient

Limited may reply after the release of this notice of public hearing. The information will be placed on the public examination file. Interested parties are therefore encouraged and expected to monitor the content of the file.

1. CTV Television Inc. — Atlantic Satellite Network (ASN)
Halifax, Nova Scotia
To renew the broadcasting licence of the satellite-to-cable programming undertaking (English- and French-language) known as Atlantic Satellite Network (ASN) expiring August 31, 2002, and to remove the condition of licence restricting the solicitation of local advertising in Halifax-Dartmouth area.
2. CTV Television Inc. — CJCH-TV
Halifax, Canning, etc., Nova Scotia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CJCH-TV Halifax and its transmitters CJCH-TV-1 Canning, CJCH-TV-2 Truro, CJCH-TV-3 Valley, CJCH-TV-4 Bridgetown, CJCH-TV-5 Sheet Harbour, CJCH-TV-6 Caledonia, CJCH-TV-7 Yarmouth and CJCH-TV-8 Marinette, expiring August 31, 2002.
3. CTV Television Inc. — CJCB-TV
Sydney, Inverness, etc. Nova Scotia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CJCB-TV Sydney and its transmitters CJCB-TV-1 Inverness, CJCB-TV-2 Antigonish, CJCB-TV-3 Dingwall, CJCB-TV-4 New Glasgow, CJCB-TV-5 Bay St. Lawrence and CJCB-TV-6 Port Hawkesbury, expiring August 31, 2002.
4. CTV Television Inc. — CKCW-TV
Moncton, St-Edward, etc., New Brunswick
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKCW-TV Moncton and its transmitters CKCW-TV-2 St-Edward, CKAM-TV Upsalquitch Lake, CKAM-TV-1 Newcastle, CKAM-TV-2 Chatham, CKAM-TV-3 Blackville, CKAM-TV-4 Doaktown, CKCD-TV Campbellton and CKCW-TV-1 Charlottetown, expiring August 31, 2002.
5. CTV Television Inc. — CKLT-TV
Saint John, Florenceville-Woodstock, etc.,
New Brunswick
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKLT-TV Saint John and its transmitters CKLT-TV-1 Florenceville-Woodstock and CKLT-TV-2 Boiestown, expiring August 31, 2002.
6. CTV Television Inc. — CKNY-TV-11
Huntsville, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKNY-TV-11 Huntsville, expiring August 31, 2002.
7. CTV Television Inc. — CKCO-TV
Kitchener and Wiarton, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKCO-TV Kitchener and its transmitter CKCO-TV-2 Wiarton, expiring August 31, 2002.
8. CTV Television Inc. — CKNY-TV
North Bay, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKNY-TV North Bay, expiring August 31, 2002.

répondre après la publication de cet avis d'audience publique. Le Conseil versera ces informations au dossier d'examen public. Il recommande donc aux parties intéressées de consulter le dossier.

1. CTV Television Inc. — Atlantic Satellite Network (ASN)
Halifax (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation du satellite au câble (de langues anglaise et française) connu sous le nom de Atlantic Satellite Network (ASN) qui expire le 31 août 2002 et en vue de supprimer une condition de licence restreignant dans la région de Halifax-Dartmouth de solliciter de la publicité locale.
2. CTV Television Inc. — CJCH-TV
Halifax, Canning, etc. (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJCH-TV Halifax et de ses émetteurs CJCH-TV-1 Canning, CJCH-TV-2 Truro, CJCH-TV-3 Valley, CJCH-TV-4 Bridgetown, CJCH-TV-5 Sheet Harbour, CJCH-TV-6 Caledonia, CJCH-TV-7 Yarmouth et CJCH-TV-8 Marinette, qui expire le 31 août 2002.
3. CTV Television Inc. — CJCB-TV
Sydney, Inverness, etc. (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJCB-TV Sydney et de ses émetteurs CJCB-TV-1 Inverness, CJCB-TV-2 Antigonish, CJCB-TV-3 Dingwall, CJCB-TV-4 New Glasgow, CJCB-TV-5 Bay St. Lawrence et CJCB-TV-6 Port Hawkesbury, qui expire le 31 août 2002.
4. CTV Television Inc. — CKCW-TV
Moncton, St-Edward, etc. (Nouveau-Brunswick)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKCW-TV Moncton et de ses émetteurs CKCW-TV-2 St-Edward, CKAM-TV Upsalquitch Lake, CKAM-TV-1 Newcastle, CKAM-TV-2 Chatham, CKAM-TV-3 Blackville, CKAM-TV-4 Doaktown, CKCD-TV Campbellton et CKCW-TV-1 Charlottetown, qui expire le 31 août 2002.
5. CTV Television Inc. — CKLT-TV
Saint John, Florenceville-Woodstock, etc.
(Nouveau-Brunswick)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKLT-TV Saint John et de ses émetteurs CKLT-TV-1 Florenceville-Woodstock et CKLT-TV-2 Boiestown, qui expire 31 août 2002.
6. CTV Television Inc. — CKNY-TV-11
Huntsville (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKNY-TV-11 Huntsville, qui expire le 31 août 2002.
7. CTV Television Inc. — CKCO-TV
Kitchener et Wiarton (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKCO-TV Kitchener et de son émetteur CKCO-TV-2 Wiarton, qui expire le 31 août 2002.
8. CTV Television Inc. — CKNY-TV
North Bay (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKNY-TV North Bay, qui expire le 31 août 2002.

9. CTV Television Inc. — CHNB-TV
North Bay, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHNB-TV North Bay, expiring August 31, 2002.
10. CTV Television Inc. — CKCO-TV-3
Oil Springs, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKCO-TV-3 Oil Springs, expiring August 31, 2002.
11. CTV Television Inc. — CJOH-TV
Ottawa, Deseronto, etc., Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CJOH-TV Ottawa and its transmitters CJOH-TV-6 Deseronto, CJOH-TV-8 Cornwall and CJOH-TV-47 Pembroke, expiring August 31, 2001, and to add a condition that will suspend the application of the condition of licence on violence in television programming as long as the licensee remains a member in good standing of the Canadian Broadcast Standard Council.
12. CTV Television Inc. — CJIC-TV
Sault Ste. Marie, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CJIC-TV Sault Ste. Marie, expiring August 31, 2002.
13. CTV Television Inc. — CHBX-TV
Sault Ste. Marie and Wawa, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHBX-TV Sault Ste. Marie and its transmitter CHBX-TV-1 Wawa, expiring August 31, 2002.
14. CTV Television Inc. — CKNC-TV
Sudbury, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKNC-TV Sudbury, expiring August 31, 2002.
15. CTV Television Inc. — CICI-TV
Sudbury and Elliot Lake, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CICI-TV Sudbury and its transmitter CICI-TV-1 Elliot Lake, expiring August 31, 2002.
16. CTV Television Inc. — CITO-TV
Timmins, Kapuskasing, etc., Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CITO-TV Timmins and its transmitters CITO-TV-1 Kapuskasing, CITO-TV-2 Kearns, CITO-TV-3 Hearst and CITO-TV-4 Chapleau, expiring August 31, 2002.
17. CTV Television Inc. — CFCL-TV
Timmins, Kearns, etc. Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFCL-TV Timmins and its transmitters CFCL-TV-2 Kearns and CFCL-TV-3 Kapuskasing, expiring August 31, 2002.
9. CTV Television Inc. — CHNB-TV
North Bay (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHNB-TV North Bay, qui expire le 31 août 2002.
10. CTV Television Inc. — CKCO-TV-3
Oil Springs (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKCO-TV-3 Oil Springs, qui expire le 31 août 2002.
11. CTV Television Inc. — CJOH-TV
Ottawa, Deseronto, etc. (Ontario)
Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJOH-TV Ottawa et de ses émetteurs CJOH-TV-6 Deseronto, CJOH-TV-8 Cornwall et CJOH-TV-47 Pembroke, qui expire le 31 août 2001 et en ajoutant une condition de licence qui suspendra l'application de la condition de licence concernant la violence dans les émissions de télévision tant que la titulaire demeure un membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision.
12. CTV Television Inc. — CJIC-TV
Sault Ste. Marie (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CJIC-TV Sault Ste. Marie, qui expire le 31 août 2002.
13. CTV Television Inc. — CHBX-TV
Sault Ste. Marie et Wawa (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHBX-TV Sault Ste. Marie et de son émetteur CHBX-TV-1 Wawa, qui expire le 31 août 2002.
14. CTV Television Inc. — CKNC-TV
Sudbury (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKNC-TV Sudbury, qui expire le 31 août 2002.
15. CTV Television Inc. — CICI-TV
Sudbury et Elliot Lake (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CICI-TV Sudbury et de son émetteur CICI-TV-1 Elliot Lake, qui expire le 31 août 2002.
16. CTV Television Inc. — CITO-TV
Timmins, Kapuskasing, etc. (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CITO-TV Timmins et de ses émetteurs CITO-TV-1 Kapuskasing, CITO-TV-2 Kearns, CITO-TV-3 Hearst et CITO-TV-4 Chapleau, qui expire le 31 août 2002.
17. CTV Television Inc. — CFCL-TV
Timmins, Kearns, etc. (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFCL-TV Timmins and de ses émetteurs CFCL-TV-2 Kearns et CFCL-TV-3 Kapuskasing, qui expire le 31 août 2002.

18. CTV Television Inc. — CFTO-TV
Toronto, Ontario
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFTO-TV Toronto and its transmitters CFTO-TV-1 Severn Falls (Orillia) and CFTO-TV-2 Bobcaygeon (Peterborough), expiring August 31, 2002.
19. CTV Television Inc. — CKBI-TV
Prince Albert, North Battleford, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKBI-TV Prince Albert and its transmitters CKBI-TV-2 North Battleford, CKBI-TV-3 Greenwater Lake, CKBI-TV-5 Big River, CKBI-TV-6 Spiritwood and CKBI-TV-7 Tisdale, expiring August 31, 2002.
20. CTV Television Inc. — CIPA-TV
Prince Albert, Spiritwood/Alticane, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIPA-TV Prince Albert and its transmitters CIPA-TV-1 Spiritwood/Alticane, CIPA-TV-2 Big River, CKBQ-TV Melfort and CKBQ-TV-1 Nipawin, expiring August 31, 2002.
21. CTV Television Inc. — CKCK-TV
Regina, Colgate, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKCK-TV Regina and its transmitters CKCK-TV-1 Colgate, CKCK-TV-2 Willow Bunch, CKMC-TV Swift Current, CKMC-TV-1 Golden Prairie, CKMJ-TV Marquis and CKTV-TV-7 Fort Qu'Appelle, expiring August 31, 2002.
22. CTV Television Inc. — CFQC-TV
Saskatoon, Stranraer, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFQC-TV Saskatoon and its transmitters CFQC-TV-1 Stranraer and CFQC-TV-2 North Battleford, expiring August 31, 2002.
23. CTV Television Inc. — CICC-TV
Yorkton, Norquay, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CICC-TV Yorkton and its transmitters CICC-TV-2 Norquay, CICC-TV-3 Hudson Bay, CIWH-TV Wynyard, CIWH-TV-1 Humboldt and CIEW-TV Carlyle Lake/Warmley, expiring August 31, 2002.
24. CTV Television Inc. — CKOS-TV
Yorkton, Warmley, etc., Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKOS-TV Yorkton and its transmitters CFSS-TV Warmley and CHSS-TV Wynyard, expiring August 31, 2002.
25. CTV Television Inc. — CFRN-TV-4
Ashmont, Lac La Biche, etc., Alberta
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFRN-TV-4 Ashmont and its transmitters CFRN-TV-5 Lac La Biche and CFRN-TV-12 Athabasca, expiring August 31, 2002.
26. CTV Television Inc. — CFCN-TV
Calgary, Drumheller, etc., Saskatchewan
18. CTV Television Inc. — CFTO-TV
Toronto (Ontario)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFTO-TV Toronto et de ses émetteurs CFTO-TV-1 Severn Falls (Orillia) et CFTO-TV-2 Bobcaygeon (Peterborough), qui expire le 31 août 2002.
19. CTV Television Inc. — CKBI-TV
Prince Albert, North Battleford, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKBI-TV Prince Albert et de ses émetteurs CKBI-TV-2 North Battleford, CKBI-TV-3 Greenwater Lake, CKBI-TV-5 Big River, CKBI-TV-6 Spiritwood et CKBI-TV-7 Tisdale, qui expire le 31 août 2002.
20. CTV Television Inc. — CIPA-TV
Prince Albert, Spiritwood/Alticane, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIPA-TV Prince Albert et de ses émetteurs CIPA-TV-1 Spiritwood/Alticane, CIPA-TV-2 Big River, CKBQ-TV Melfort et CKBQ-TV-1 Nipawin, qui expire le 31 août 2002.
21. CTV Television Inc. — CKCK-TV
Regina, Colgate, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKCK-TV Regina et de ses émetteurs CKCK-TV-1 Colgate, CKCK-TV-2 Willow Bunch, CKMC-TV Swift Current, CKMC-TV-1 Golden Prairie, CKMJ-TV Marquis et CKTV-TV-7 Fort Qu'Appelle, qui expire le 31 août 2002.
22. CTV Television Inc. — CFQC-TV
Saskatoon, Stranraer, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFQC-TV Saskatoon et de ses émetteurs CFQC-TV-1 Stranraer et CFQC-TV-2 North Battleford, qui expire le 31 août 2002.
23. CTV Television Inc. — CICC-TV
Yorkton, Norquay, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CICC-TV Yorkton et de ses émetteurs CICC-TV-2 Norquay, CICC-TV-3 Hudson Bay, CIWH-TV Wynyard, CIWH-TV-1 Humboldt et CIEW-TV Carlyle Lake/Warmley, qui expire le 31 août 2002.
24. CTV Television Inc. — CKOS-TV
Yorkton, Warmley, etc. (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKOS-TV Yorkton et de ses émetteurs CFSS-TV Warmley et CHSS-TV Wynyard, qui expire le 31 août 2002.
25. CTV Television Inc. — CFRN-TV-4
Ashmont, Lac La Biche, etc. (Alberta)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFRN-TV-4 Ashmont et de ses émetteurs CFRN-TV-5 Lac La Biche et CFRN-TV-12 Athabasca, qui expire le 31 août 2002.
26. CTV Television Inc. — CFCN-TV
Calgary, Drumheller, etc. (Saskatchewan)

- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFCN-TV Calgary and its transmitters CFCN-TV-1 Drumheller, CFCN-TV-2 Banff, CFCN-TV-3 Brooks, CFCN-TV-6 Drumheller, CFCN-TV-13 Pigeon Mountain, CFCN-TV-14 Canmore (Harvie Heights) and CFCN-TV-16 Oyen, expiring August 31, 2002.
27. CTV Television Inc. — CFRN-TV
Edmonton and Lougheed, Alberta
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFRN-TV Edmonton and its transmitter CFRN-TV-7 Lougheed, expiring August 31, 2002.
28. CTV Television Inc. — CFCN-TV-5
Lethbridge, Burmis, etc., Alberta
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFCN-TV-5 Lethbridge and its transmitters CFCN-TV-4 Burmis, CFCN-TV-8 Medicine Hat, CFCN-TV-17 Waterton Park, CFCN-TV-18 Coleman, CFCN-TV-9 Cranbrook, CFCN-TV-10 Fernie, CFCN-TV-11 Sparwood, CFCN-TV-12 Moyie, CFCN-TV-15 and CFWL-TV-1 Invermere, expiring August 31, 2002.
29. CTV Television Inc. — CFRN-TV-6
Red Deer and Rocky Mountain House, Alberta
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFRN-TV-6 Red Deer and its transmitter CFRN-TV-10 Rocky Mountain House, expiring August 31, 2002.
30. CTV Television Inc. — CFRN-TV-3
Whitecourt, Grande Prairie, etc., Alberta
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFRN-TV-3 Whitecourt and its transmitters CFRN-TV-1 Grande Prairie, CFRN-TV-2 Peace River, CFRN-TV-8 Grouard Mission, CFRN-TV-9 Slave Lake and CFRN-TV-11 Jasper, expiring August 31, 2002.
31. CTV Television Inc. — CIVT-TV
Vancouver, British Columbia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIVT-TV Vancouver, expiring August 31, 2002.
32. Global Communications Limited — CIHF-TV
Halifax, Truro, etc., Nova Scotia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIHF-TV Halifax and its transmitters CIHF-TV-4 Truro, CIHF-TV-5 Wolfville, CIHF-TV-6 Bridgewater, CIHF-TV-7 Sydney, CIHF-TV-8 New Glasgow, CIHF-TV-9 Shelburne, CIHF-TV-10 Yarmouth, CIHF-TV-15 Antigonish and CIHF-TV-16 Mulgrave, expiring August 31, 2001.
33. Global Communications Limited — CIHF-TV-2
Saint John, Fredericton, etc., New Brunswick
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIHF-TV-2 Saint John and its transmitters CIHF-TV-1 Fredericton, CIHF-TV-3 Moncton, CIHF-TV-11 Woodstock, CIHF-TV-12 St. Stephen, CIHF-TV-13 Miramichi and CIHF-TV-14 Charlottetown, expiring August 31, 2001.
34. Global Television Network (ONTV Limited) — CHCH-TV
Hamilton, Ottawa, etc., Ontario
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFCN-TV Calgary et de ses émetteurs CFCN-TV-1 Drumheller, CFCN-TV-2 Banff, CFCN-TV-3 Brooks, CFCN-TV-6 Drumheller, CFCN-TV-13 Pigeon Mountain, CFCN-TV-14 Canmore (Harvie Heights) et CFCN-TV-16 Oyen, qui expire le 31 août 2002.
27. CTV Television Inc. — CFRN-TV
Edmonton et Lougheed (Alberta)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFRN-TV Edmonton et de son émetteur CFRN-TV-7 Lougheed, qui expire le 31 août 2002.
28. CTV Television Inc. — CFCN-TV-5
Lethbridge, Burmis, etc. (Alberta)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFCN-TV-5 Lethbridge et de ses émetteurs CFCN-TV-4 Burmis, CFCN-TV-8 Medicine Hat, CFCN-TV-17 Waterton Park, CFCN-TV-18 Coleman, CFCN-TV-9 Cranbrook, CFCN-TV-10 Fernie, CFCN-TV-11 Sparwood, CFCN-TV-12 Moyie, CFCN-TV-15 et CFWL-TV-1 Invermere, qui expire le 31 août 2002.
29. CTV Television Inc. — CFRN-TV-6
Red Deer et Rocky Mountain House (Alberta)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFRN-TV-6 Red Deer et de son émetteur CFRN-TV-10 Rocky Mountain House, qui expire le 31 août 2002.
30. CTV Television Inc. — CFRN-TV-3
Whitecourt, Grande Prairie, etc. (Alberta)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFRN-TV-3 Whitecourt et de ses émetteurs CFRN-TV-1 Grande Prairie, CFRN-TV-2 Peace River, CFRN-TV-8 Grouard Mission, CFRN-TV-9 Slave Lake et CFRN-TV-11 Jasper, qui expire le 31 août 2002.
31. CTV Television Inc. — CIVT-TV
Vancouver (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIVT-TV Vancouver, qui expire le 31 août 2002.
32. Global Communications Limited — CIHF-TV
Halifax, Truro, etc. (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIHF-TV Halifax et de ses émetteurs CIHF-TV-4 Truro, CIHF-TV-5 Wolfville, CIHF-TV-6 Bridgewater, CIHF-TV-7 Sydney, CIHF-TV-8 New Glasgow, CIHF-TV-9 Shelburne, CIHF-TV-10 Yarmouth, CIHF-TV-15 Antigonish et CIHF-TV-16 Mulgrave, qui expire le 31 août 2001.
33. Global Communications Limited — CIHF-TV-2
Saint John, Fredericton, etc. (Nouveau-Brunswick)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIHF-TV-2 Saint John et de ses émetteurs CIHF-TV-1 Fredericton, CIHF-TV-3 Moncton, CIHF-TV-11 Woodstock, CIHF-TV-12 St. Stephen, CIHF-TV-13 Miramichi and CIHF-TV-14 Charlottetown, qui expire le 31 août 2001.
34. Global Television Network (ONTV Limited) — CHCH-TV
Hamilton, Ottawa, etc. (Ontario)

- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHCH-TV Hamilton and its transmitters CHCH-TV-1 Ottawa, CHCH-TV-2 London, CHCH-TV-3 Muskoka, CHCH-TV-4 Sudbury, CHCH-TV-5 Sault Ste. Marie, CHCH-TV-6 North Bay and CHCH-TV-7 Timmins, expiring August 31, 2001.
35. Global Communications Limited — CIII-TV
Paris, Toronto, etc., Ontario
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIII-TV Paris and its transmitters CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie and CIII-TV-55 Fort Erie, expiring August 31, 2003.
36. Global Communications Limited — CICT-TV
Calgary, Drumheller and Banff, Alberta
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CICT-TV Calgary and its transmitters CICT-TV-1 Drumheller and CICT-TV-2 Banff, expiring August 31, 2002.
37. Global Communications Limited — CITV-TV
Edmonton, Alberta
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CITV-TV Edmonton, expiring August 31, 2002.
38. Global Communications Limited — CISA-TV
Lethbridge, Burmis, etc., Alberta
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CISA-TV Lethbridge and its transmitters CISA-TV-1 Burmis, CISA-TV-2 Brooks, CISA-TV-3 Coleman, CISA-TV-4 Waterton Park and CISA-TV-5 Pincher Creek, expiring August 31, 2002.
39. Global Communications Limited — CITV-TV-1
Red Deer, Alberta
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CITV-TV-1 Red Deer, expiring August 31, 2002.
40. Global Communications Limited — CKRD-TV
Red Deer and Coronation, Alberta
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKRD-TV Red Deer and its transmitter CKRD-TV-1 Coronation, expiring August 31, 2002.
41. Global Communications Limited — CHKM-TV
Kamloops and Pritchard, British Columbia
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHKM-TV Kamloops and its transmitter CHKM-TV-1 Pritchard, expiring August 31, 2002.
42. Global Communications Limited — CHBC-TV
Kelowna, Penticton, etc., British Columbia
- To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHBC-TV Kelowna and its transmitters CHBC-TV-1 Penticton, CHBC-TV-2 Vernon, CHBC-TV-3 Oliver, CHBC-TV-4 Salmon Arm, CHBC-TV-5 Enderby, CHBC-TV-6 Celista, CHBC-TV-7 Skaha Lake, CHBC-TV-8 Canoe, CHBC-TV-9 Apex Mountain and CHRP-TV-2 Revelstoke, expiring August 31, 2002.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHCH-TV Hamilton et de ses émetteurs CHCH-TV-1 Ottawa, CHCH-TV-2 London, CHCH-TV-3 Muskoka, CHCH-TV-4 Sudbury, CHCH-TV-5 Sault Ste. Marie, CHCH-TV-6 North Bay et CHCH-TV-7 Timmins, qui expire le 31 août 2001.
35. Global Communications Limited — CIII-TV
Paris, Toronto, etc. (Ontario)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIII-TV Paris et de ses émetteurs CIII-TV-41 Toronto, CIII-TV-6 Ottawa, CIII-TV-22 Stevenson, CIII-TV-29 Oil Springs, CIII-TV-7 Midland, CIII-TV-4 Owen Sound, CIII-TV-2 Bancroft, CIII-TV-27 Peterborough, CFGC-TV-2 North Bay, CFGC-TV Sudbury, CIII-TV-13 Timmins, CIII-TV-12 Sault Ste. Marie et CIII-TV-55 Fort Erie, qui expire le 31 août 2003.
36. Global Communications Limited — CICT-TV
Calgary, Drumheller et Banff (Alberta)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CICT-TV Calgary et de ses émetteurs CICT-TV-1 Drumheller et CICT-TV-2 Banff, qui expire le 31 août 2002.
37. Global Communications Limited — CITV-TV
Edmonton (Alberta)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CITV-TV Edmonton, qui expire le 31 août 2002.
38. Global Communications Limited — CISA-TV
Lethbridge, Burmis, etc. (Alberta)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CISA-TV Lethbridge et de ses émetteurs CISA-TV-1 Burmis, CISA-TV-2 Brooks, CISA-TV-3 Coleman, CISA-TV-4 Waterton Park et CISA-TV-5 Pincher Creek, qui expire le 31 août 2002.
39. Global Communications Limited — CITV-TV-1
Red Deer (Alberta)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CITV-TV-1 Red Deer, qui expire le 31 août 2002.
40. Global Communications Limited — CKRD-TV
Red Deer et Coronation (Alberta)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKRD-TV Red Deer et de son émetteur CKRD-TV-1 Coronation, qui expire le 31 août 2002.
41. Global Communications Limited — CHKM-TV
Kamloops et Pritchard (Colombie-Britannique)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHKM-TV Kamloops et de son émetteur CHKM-TV-1 Pritchard, qui expire le 31 août 2002.
42. Global Communications Limited — CHBC-TV
Kelowna, Penticton, etc. (Colombie-Britannique)
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHBC-TV Kelowna et de ses émetteurs CHBC-TV-1 Penticton, CHBC-TV-2 Vernon, CHBC-TV-3 Oliver, CHBC-TV-4 Salmon Arm, CHBC-TV-5 Enderby, CHBC-TV-6 Celista, CHBC-TV-7 Skaha Lake, CHBC-TV-8 Canoe, CHBC-TV-9 Apex Mountain et CHRP-TV-2 Revelstoke, qui expire le 31 août 2002.

43. Global Communications Limited — CHKL-TV Kelowna, Penticton, etc., British Columbia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHKL-TV Kelowna and its transmitters CHKL-TV-1 Penticton, CHKL-TV-2 Vernon, CHKL-TV-3 Revelstoke, CKKM-TV Oliver/Osoyoos, CISR-TV Santa Rosa, CISR-TV-1 Grand Forks, CKTN-TV Trail, CKTN-TV-1 Castlegar, CKTN-TV-2 Taghum, CKTN-TV-3 Nelson and CKTN-TV-4 Creston, expiring August 31, 2002.
44. Global Communications Limited — CIFG-TV Prince George, British Columbia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CIFG-TV Prince George, expiring August 31, 2002.
45. Global Communications Limited — CHAN-TV Vancouver, Chilliwack, etc., British Columbia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHAN-TV Vancouver and its transmitters CHAN-TV-1 Chilliwack, CHAN-TV-2 Bowen Island, CHAN-TV-3 Squamish, CHAN-TV-4 Courtenay, CHAN-TV-5 Brackendale, CHAN-TV-6 Wilson Creek, CHAN-TV-7 Whistler, CITM-TV 100 Mile House, CITM-TV-1 Williams Lake and CITM-TV-2 Quesnel, expiring August 31, 2002.
46. Global Communications Limited — CHEK-TV Victoria, Sooke, etc, British Columbia
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CHEK-TV Victoria and its transmitters CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni, CHEK-TV-4 Coal Harbour and CHEK-TV-5 Campbell River, expiring August 31, 2002.
47. Canwest Television Inc. — CKND-TV Winnipeg and Minnedosa, Manitoba
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKND-TV Winnipeg and its transmitter CKND-TV-2 Minnedosa, expiring August 31, 2002.
48. Canwest Television Inc. — CFRE-TV Regina and Fort Qu'Appelle, Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFRE-TV Regina and its transmitter CFRE-TV-2 Fort Qu'Appelle, expiring August 31, 2002.
49. Canwest Television Inc. — CFSK-TV Saskatoon, Saskatchewan
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CFSK-TV Saskatoon, expiring August 31, 2002.
50. Réseau de télévision Global Québec (Limited Partnership) — CKMI-TV Québec, Montréal, etc., Quebec
To renew the broadcasting licence of the television programming undertaking CKMI-TV Québec and its transmitters CKMI-TV-1 Montréal and CKMI-TV-2 Sherbrooke, expiring August 31, 2002.
51. L'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC du Canada) Ottawa, Ontario and Hull, Quebec
43. Global Communications Limited — CHKL-TV Kelowna, Penticton, etc. (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHKL-TV Kelowna et de ses émetteurs CHKL-TV-1 Penticton, CHKL-TV-2 Vernon, CHKL-TV-3 Revelstoke, CKKM-TV Oliver/Osoyoos, CISR-TV Santa Rosa, CISR-TV-1 Grand Forks, CKTN-TV Trail, CKTN-TV-1 Castlegar, CKTN-TV-2 Taghum, CKTN-TV-3 Nelson et CKTN-TV-4 Creston, qui expire le 31 août 2002.
44. Global Communications Limited — CIFG-TV Prince George (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIFG-TV Prince George, qui expire le 31 août 2002.
45. Global Communications Limited — CHAN-TV Vancouver, Chilliwack, etc. (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHAN-TV Vancouver et de ses émetteurs CHAN-TV-1 Chilliwack, CHAN-TV-2 Bowen Island, CHAN-TV-3 Squamish, CHAN-TV-4 Courtenay, CHAN-TV-5 Brackendale, CHAN-TV-6 Wilson Creek, CHAN-TV-7 Whistler, CITM-TV 100 Mile House, CITM-TV-1 Williams Lake et CITM-TV-2 Quesnel, qui expire le 31 août 2002.
46. Global Communications Limited — CHEK-TV Victoria, Sooke, etc. (Colombie-Britannique)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHEK-TV Victoria et de ses émetteurs CHEK-TV-1 Sooke, CHEK-TV-2 River Jordan, CHEK-TV-3 Port Alberni, CHEK-TV-4 Coal Harbour et CHEK-TV-5 Campbell River, qui expire le 31 août 2002.
47. Canwest Television Inc. — CKND-TV Winnipeg et Minnedosa (Manitoba)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKND-TV Winnipeg et de son émetteur CKND-TV-2 Minnedosa, qui expire le 31 août 2002.
48. Canwest Television Inc. — CFRE-TV Regina et Fort Qu'Appelle (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFRE-TV Regina et de son émetteur CFRE-TV-2 Fort Qu'Appelle, qui expire le 31 août 2002.
49. Canwest Television Inc. — CFSK-TV Saskatoon (Saskatchewan)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFSK-TV Saskatoon, qui expire le 31 août 2002.
50. Réseau de télévision Global Québec (Société en commandite) — CKMI-TV Québec, Montréal, etc. (Québec)
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKMI-TV Québec et de ses émetteurs CKMI-TV-1 Montréal et CKMI-TV-2 Sherbrooke, qui expire le 31 août 2002.
51. L'Alliance des radios communautaires du Canada (ARC du Canada) Ottawa (Ontario) et Hull (Québec)

Broadcasting licence to carry on a French-language FM (Type B) community radio programming undertaking for the Ottawa-Hull region. The new station would operate on frequency 89,9 MHz (channel 210A) with an effective radiated power of 900 watts. The applicant proposes to broadcast "Radio Jeunesse 2001" from June 24 to July 24, 2001, during the "IV Jeux de la Francophonie et de la Super Francofête".

52. HDL Investments Inc. (NEWCO)
Regina, Saskatchewan

To transfer to a company to be incorporated (NEWCO) the assets of its radio programming undertakings CKRM, CHMX-FM and its radio network licence as part of an intra-corporate reorganization and also to obtain broadcasting licences to continue the operating of these undertakings, upon surrender of the current licences issued to HDL Investments Inc.

Deadline for intervention: March 23, 2001

February 21, 2001

[8-1-o]

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio communautaire FM (type B) de langue française pour la région d'Ottawa-Hull. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 89,9 MHz (canal 210A) avec une puissance apparente rayonnée de 900 watts. La requérante propose de diffuser le « Radio Jeunesse 2001 » du 24 juin au 24 juillet 2001 à l'occasion du « IV Jeux de la Francophonie et de la Super Francofête ».

52. HDL Investments Inc. (NEWCO)
Regina (Saskatchewan)

En vue d'obtenir l'autorisation visant à transférer à une filiale nouvellement constituée (NEWCO) les actifs de l'entreprise de programmation de radio CKRM, CHMX-FM et le réseau radiophonique qui fait partie d'une réorganisation interne. Elle demande également une licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise, à la rétrocession de la licence actuelle émise à HDL Investments Inc.

Date limite d'intervention : le 23 mars 2001

Le 21 février 2001

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC HEARING 2001-3-1

The Commission will hold a public hearing commencing on April 17, 2001, at 9 a.m. (Issue No. 2), at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

Application for Licences for Digital Specialty Television
Programming Undertakings — Category 2

Across Canada

53. CHUM Limited — International Film Channel
Across Canada

Exploring and showcasing contemporary foreign films and classics. The service will also provide film criticism and commentary on international cinema and international film festivals.

54. CHUM Limited — Soap TV
Across Canada

Featuring daytime serial dramas, prime time serials and original programming.

55. CHUM Limited/CHUM limitée — World Film Channel
Across Canada

Offering a wide variety of non-US foreign movies and Canadian movies versioned for international distribution. Eighty-five percent of all programming shall be ethnic, serving no fewer than 20 different ethnocultural groups each month.

56. CHUM Limited — Relationship Television
Across Canada

Devoted to interpersonal relationships specifically family relationships, courtship, marriage and common-law relationships, sexuality and gender issues, family planning and relationship breakdown.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-3-1

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 17 avril 2001, à 9h (Deuxième partie), au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Demandes de licences pour des entreprises de programmation de
télévision spécialisée numériques — Catégorie 2

L'ensemble du Canada

53. CHUM limitée — International Film Channel
L'ensemble du Canada

Service consacré à l'exploration du cinéma étranger contemporain et classique et à la diffusion de ses meilleurs films. La programmation inclura également des émissions de critiques de films et de commentaires sur le cinéma international et les festivals à travers le monde.

54. CHUM limitée — Soap TV
L'ensemble du Canada

Service présentant des séries dramatiques en dehors des heures de grande écoute ainsi que des films à épisodes et des émissions originales aux heures de pointe.

55. CHUM Limited/CHUM limitée — World Film Channel
L'ensemble du Canada

Service proposant une grande variété de films venant du Canada et de pays autres que les États-Unis et adaptés à une distribution internationale. Quatre-vingt-cinq pour cent de toute la programmation doit être à caractère ethnique et desservir un minimum de 20 groupes ethnoculturels différents par mois.

56. CHUM limitée — Relationship Television
L'ensemble du Canada

Service consacré aux relations entre individus, plus particulièrement les relations familiales, la vie amoureuse, le mariage et les unions de fait, la sexualité et les stéréotypes sexuels, la planification des naissances et la rupture de relations.

57. CHUM Limited — The Drive-In Channel
Across Canada
Designed for Canadian adults 18-49. Programming will consist of horror and thriller movies as well as occasional magazine style shows focusing on the genre.
58. CHUM Limited — Soap TV
Across Canada
Featuring daytime serial dramas, prime time serials, feature films and original programming.
59. CHUM Limited — World Film Channel
Across Canada
Offering a wide variety of non-US foreign films and Canadian films versioned for international distribution. The service will also provide film criticism and commentary on international cinema and international film festivals. Sixty percent of all programming shall be ethnic, serving no fewer than 10 different ethnocultural groups each month.
60. CHUM Limited — Relationship Television
Across Canada
Devoted exclusively to programming related to love, romance, marriage, relationship-themed game shows, sexuality and gender issues, family planning, relationship breakdown and magazine style programming featuring romantic vacation resorts.
61. CHUM Limited — The Drive-In Channel
Across Canada
Devoted to adults 18-49. Programming will consist of Drive In B-movies and series as well as occasional magazine style shows, focusing on the genre. The schedule will cover the entire drive-in genre including selections from horror and thriller movies and social issue B-movies.
57. CHUM limitée — The Drive-In Channel
L'ensemble du Canada
Service s'adressant aux adultes canadiens de 18 ans à 49 ans. La programmation sera composée de films et de séries d'horreur et à suspense et, à l'occasion, de magazines sur ces thèmes.
58. CHUM limitée — Soap TV
L'ensemble du Canada
Service présentant des séries dramatiques en dehors des heures de grande écoute, des films à épisodes aux heures de pointe, des longs métrages et des émissions originales.
59. CHUM limitée — World Film Channel
L'ensemble du Canada
Service proposant une grande variété de films venant du Canada et de pays autres que les États-Unis et adaptés à une distribution internationale. Le service offrira également des critiques de films et des commentaires sur le cinéma international et sur les festivals de films internationaux. Soixante pour cent de la programmation doit être à caractère ethnique et desservir au moins 10 groupes ethnoculturels différents par mois.
60. CHUM limitée — Relationship Television
L'ensemble du Canada
Service consacré exclusivement à des émissions sur l'amour, les histoires d'amour, le mariage, la sexualité et les stéréotypes sexuels, la planification des naissances et la rupture de la relation ainsi qu'à des jeux questionnaires sur le thème des relations et à des magazines sur les destinations de vacances romantiques.
61. CHUM limitée — The Drive-In Channel
L'ensemble du Canada
Service s'adressant aux adultes de 18 ans à 49 ans. La programmation sera composée de films et de séries d'horreur et de suspense tirés de *Drive In B-Movies* et, à l'occasion, de magazines sur ces thèmes. La programmation sera composée de films et de séries d'horreur et à suspense y compris des *B-movies* soulevant des questions sociales.

National Capital Region

62. CHUM Limited — Pulse 24 (Ottawa)
National Capital Region
Devoted exclusively to programming related to news and information focusing on the National Capital Region as well as extensive provincial, city and town coverage with talk shows, money magazines and political interactive shows. The licensee shall not distribute more than 12 minutes of advertising material during each clock hour, no more than six minutes of which may consist of local or regional advertising.

Western Canada and Territories Region

63. CHUM Limited — Pulse 24 Alberta
Western Canada and Territories Region
Devoted exclusively to programming related to news and information focusing on Alberta as well as extensive provincial, city and town coverage with talk shows, money magazines and political interactive shows. The licensee shall not distribute more than 12 minutes of advertising material during each clock hour, no more than six minutes of which may consist of local or regional advertising.
64. CHUM Limited — Pulse 24 Prairies
Western Canada and Territories Region

Région de la capitale nationale

62. CHUM limitée — Pulse 24 (Ottawa)
Région de la capitale nationale
Service consacré exclusivement à des nouvelles et à de l'information sur la région de la capitale nationale, ainsi qu'à une vaste couverture de la scène provinciale, municipale et locale par le biais d'émissions causeries, de magazines financiers et d'émissions politiques interactives. La titulaire ne doit pas diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge, dont au plus six minutes peuvent être de la publicité locale ou régionale.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

63. CHUM limitée — Pulse 24 Alberta
Région de l'Ouest du Canada et Territoires
Service consacré exclusivement à des nouvelles et à de l'information sur l'Alberta, ainsi qu'à une vaste couverture de la scène provinciale, municipale et locale par le biais d'émissions causeries, de magazines financiers et d'émissions politiques interactives. La titulaire ne doit pas diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge, dont au plus six minutes peuvent être de la publicité locale ou régionale.
64. CHUM limitée — Pulse 24 Prairies
Région de l'Ouest du Canada et Territoires

Devoted exclusively to programming related to news and information focusing on the Prairie Provinces as well as extensive provincial, city and town coverage with talk shows, money magazines and political interactive shows. The licensee shall not distribute more than 12 minutes of advertising material during each clock hour, no more than six minutes of which may consist of local or regional advertising.

65. CHUM Limited — Pulse 24 (B.C.)
Western Canada and Territories Region

Devoted exclusively to programming related to news and information focusing on British Columbia as well as extensive provincial, city and town coverage with talk shows, money magazines and political interactive shows. The licensee shall not distribute more than 12 minutes of advertising material during each clock hour, no more than six minutes of which may consist of local or regional advertising.

Across Canada

66. Persian Vision Inc. (OBCI)
Western Canada and Territories Region

Will focus on Canada's Persian community, with 85 percent of its programming in Farsi and up to 15 percent of its programming in English.

67. The Jewish Television Network
Across Canada

Will target the Canadian Jewish communities. The Jewish Television Network will also develop original magazine shows and documentaries that explore the Canadian Jewish community. The service will broadcast predominantly in English with some Hebrew, French and Yiddish programming.

68. Frank Rogers (OBCI)
Across Canada

Devoted to the lifestyles of high school students across Canada. Featuring high school sports, (non-professional) drama, music, concerts within the school system, talk and panel shows and news coverage of events pertaining to or affecting students population. Will also broadcast student films or videos completed as a class project or ventures on their own.

Service consacré exclusivement à des nouvelles et à de l'information sur les Prairies, ainsi qu'à une vaste couverture de la scène provinciale, municipale et locale par le biais d'émissions causeries, de magazines financiers et d'émissions politiques interactives. La titulaire ne doit pas diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge, dont au plus six minutes peuvent être de la publicité locale ou régionale.

65. CHUM limitée — Pulse 24 (B.C.)
Région de l'Ouest du Canada et Territoires

Service consacré exclusivement à des nouvelles et à de l'information sur la Colombie-Britannique, ainsi qu'à une vaste couverture de la scène provinciale, municipale et locale par le biais d'émissions causeries, de magazines financiers et d'émissions politiques interactives. La titulaire ne doit pas diffuser plus de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge, dont au plus six minutes peuvent être de la publicité locale ou régionale.

L'ensemble du Canada

66. Persian Vision Inc. (OBCI)
Région de l'Ouest du Canada et Territoires

Service axé sur la communauté persane du Canada; 85 p. 100 de la programmation sera en farsi et au plus 15 p. 100 en anglais.

67. The Jewish Television Network
L'ensemble du Canada

Sera destiné aux communautés juives canadiennes. Le Jewish Television Network développera également des émissions de magazines et des documentaires qui étudient à fond les communautés juives canadiennes. Le service diffusera principalement en langue anglaise ainsi que des émissions en hébreu, en français et yiddish.

68. Frank Rogers (OBCI)
L'ensemble du Canada

Destiné aux étudiants du secondaire partout au Canada et axé sur leurs modes de vie. Mettant en vedette des sports pratiqués dans les écoles secondaires, des émissions dramatiques (amateurs), de la musique, des concerts organisés au sein du système scolaire, des émissions-débats et des tables rondes, ainsi que la couverture de l'actualité étudiante. Diffusera aussi des longs métrages ou des vidéos produits par des élèves dans le cadre d'un projet de groupe ou d'initiatives personnelles.

Deadline for intervention: March 28, 2001

February 21, 2001

[8-1-o]

Date limite d'intervention : le 28 mars 2001

Le 21 février 2001

[8-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-25

*Achieving a Better Balance: Report on French-language
Broadcasting Services in a Minority Environment*

Summary

This report is further to Order in Council P.C. 2000-511 and stems from a series of public consultations held by the Commission in several Canadian cities in fall 2000.

As requested in the Order in Council, the report examines all French-language broadcasting services currently available to

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-25

*Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de
radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire*

Sommaire

Le présent rapport fait suite au décret C.P. 2000-511 et à un processus de consultations publiques que le Conseil a tenues dans plusieurs villes du Canada à l'automne 2000.

Tel qu'il est demandé dans le décret, ce rapport examine l'ensemble des services de radiodiffusion de langue française

Francophone minorities. It also includes the Commission's conclusions on a policy (Public Notice CRTC 2001-26), whose objective is to increase the availability of Canadian specialty services on cable for official language minorities in Canada.

Many individuals and associations representing Francophones who took part in these consultations stated clearly that they want access to more French-language broadcasting services in their communities. They submitted that broadcasting services are essential to further their cultural development, given the minority environment in which they live.

Many interveners also noted that the greater channel capacity afforded by the ongoing transition from analog to digital technology in broadcasting distribution offers a unique opportunity to improve services to all Canadians, particularly those living in a minority environment.

The Commission is convinced that the rapid introduction of digital technologies provides an important opportunity to substantially increase the choice to consumers of French- and English-language broadcasting services. It has opted for a forward-looking approach whose ultimate goal is to provide all Canadians with access to all Canadian, English- and French-language specialty services, and at least one pay television service, but excluding Category 2 digital specialty services and pay-per-view services. Ultimately, however, the Commission's policy leaves it in the hands of the Canadian consumer to decide whether or not to subscribe to these services. The Commission's approach includes transitional measures to allow for the progressive deployment of digital technology, especially by small cable operators, while taking into account the current realities of analog distribution.

If the Commission is to ensure that broadcasting services better reflect the realities of Francophone minorities and are available to Francophone audiences across Canada, it considers that several measures must be taken, including increased efforts by public and private conventional, educational, community and specialty broadcasters to improve on-air reflection through increased production of quality programming. This report sets out a number of measures intended to achieve this objective.

In the consultations, parties stressed the importance of public and community radio in reflecting their communities. The report acknowledges the role of radio within these communities and proposes several measures and avenues for exploration.

The report also looks at the future of new media. Noting the increasing growth of Internet access and high-speed transmission, the Commission is confident that, in future, Francophone communities in urban or rural minority situations will have greater access to this means of distribution to complement French-language conventional broadcasting services.

Appendix 1 to the report lists all proposed measures. Today, the Commission has also issued Public Notice CRTC 2001-26 (see Appendix 2). This public notice sets out the policy adopted by the Commission further to Public Notice CRTC 2000-38. The objective of the policy is to increase the availability of minority official language specialty services to cable subscribers.

February 12, 2001

présentement offerts aux minorités francophones. Il contient également les conclusions du Conseil (avis public CRTC 2001-26), sous la forme d'un énoncé de politique ayant pour but d'élargir la disponibilité des services spécialisés canadiens distribués par câble pour les minorités de langues officielles du Canada.

Plusieurs individus et associations représentant les francophones qui ont participé à ces consultations ont clairement exprimé leur désir d'accéder à un plus grand nombre de services de radiodiffusion de langue française dans les collectivités où ils vivent. Ils ont signalé notamment que les services de radiodiffusion sont essentiels à leur épanouissement culturel en milieu minoritaire.

Un grand nombre d'intervenants ont aussi fait remarquer que la capacité de transmission élargie qui caractérise la transition actuelle de l'analogique au numérique dans les modes de distribution de services de radiodiffusion représente une occasion unique de mieux desservir tous les Canadiens, et en particulier les personnes vivant en milieu minoritaire.

Le Conseil est convaincu que les progrès rapides de la technologie numérique représentent une occasion unique d'élargir de façon notable le choix offert aux consommateurs de services de radiodiffusion de langues française et anglaise. À cette fin, le Conseil a décidé d'adopter une vision prospective, dont l'objectif ultime est un accès pour tous les Canadiens à tous les services de télévision spécialisée canadiens, de langue française comme de langue anglaise, et d'au moins un service de télévision payante, à l'exception des services spécialisés numériques de catégorie 2 et des services de télévision à la carte. La politique du Conseil fait en sorte, toutefois, que le choix de s'abonner ou non à ces services doit demeurer finalement celui du consommateur canadien. La démarche du Conseil comprend des mesures transitoires qui tiennent compte de la mise en place progressive de la technologie numérique, notamment auprès des petits câblodistributeurs, ainsi que des réalités actuelles de la distribution analogique.

Pour que les services de radiodiffusion reflètent davantage les réalités des minorités francophones, tout en leur permettant d'être vues et entendues par les francophones dans l'ensemble du Canada, le Conseil estime qu'il faudra prendre plusieurs mesures, dont des efforts accrus de la part des radiodiffuseurs conventionnels, publics et privés, éducatifs, communautaires et spécialisés, pour assurer un meilleur reflet en ondes par le biais d'une production accrue d'émissions de qualité. Ce rapport fait état d'un certain nombre de mesures visant l'atteinte de ces objectifs.

Lors des consultations, les intervenants ont souligné l'importance de la radio publique et communautaire pour favoriser le reflet de leurs communautés. Le rapport reconnaît le rôle de la radio auprès de ces communautés et propose des mesures et des avenues à explorer.

Le rapport jette aussi un regard sur l'avenir des nouveaux médias. En constatant la croissance accélérée de l'accès à Internet et de la transmission à haute vitesse, le Conseil est confiant qu'à l'avenir, les communautés francophones situées en milieux minoritaires urbains et ruraux auront davantage accès à ce mode de diffusion complémentaire aux services conventionnels de radiodiffusion de langue française.

On retrouvera à l'annexe 1 du rapport, la liste de toutes les mesures proposées. Le Conseil publie également aujourd'hui l'avis public CRTC 2001-26, dont une copie est jointe à ce rapport (annexe 2). Cet avis expose la politique adoptée par le Conseil à la suite de l'avis public CRTC 2000-38, laquelle vise à accroître la disponibilité de services spécialisés de télévision dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés à la câblodistribution.

Le 12 février 2001

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-26

*A Policy to Increase the Availability to Cable Subscribers of
Specialty Services in the Minority Official Language*

The public notice provides further details and discusses certain amendments that the Commission must make to the *Broadcasting Distribution Regulations* in order to implement certain of the measures and recommendations related to distribution issues and put forward in the report to the Governor in Council released today (Public Notice CRTC 2001-25). This notice also concludes the process initiated in Public Notice CRTC 2000-38.

February 12, 2001

[8-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-26

*Politique en vue d'accroître la disponibilité de services
spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les
abonnés du câble*

L'avis public fournit des précisions additionnelles et expose les modifications que le Conseil doit apporter au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* afin de mettre en œuvre certaines des mesures et des recommandations du rapport à la gouverneure en conseil portant sur les questions de distribution et qui est publié aujourd'hui (avis public CRTC 2001-25). Cet avis public conclut également le processus entamé dans l'avis public CRTC 2000-38.

Le 12 février 2001

[8-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADA LIFE CASUALTY INSURANCE COMPANY****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 224(2) of the *Insurance Companies Act*, that Canada Life Casualty Insurance Company/Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales, having its head office in Toronto, intends to amend its letters patent in accordance with subsection 224(1) of said Act, having for object to change the corporate name of the company from Canada Life Casualty Insurance Company/Canada-Vie Compagnie d'Assurances Générales to Primmum Insurance Company/Primmum compagnie d'assurance.

January 31, 2001

LISETTE L. CYR
Assistant Corporate Secretary

[7-4-o]

EULER AMERICAN CREDIT INDEMNITY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Trade Indemnity P.L.C., having ceased to issue policies in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Prior to the release of assets by the Superintendent of Financial Institutions, Trade Indemnity P.L.C. will transfer its remaining Canadian policy liabilities to EULER American Credit Indemnity, effective December 31, 2000, in accordance with the provisions of section 587.1 of the *Insurance Companies Act*.

Policyholders of Trade Indemnity P.L.C. opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 10, 2001.

Montréal, February 13, 2001

ROBERT J. LABELLE
Chief Agent

[7-4-o]

FIRST COMMERCIAL BANK**APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that First Commercial Bank, a foreign bank with its head office in Taipei, Taiwan, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking under the name First Commercial Bank. The principal office of the foreign bank branch will be located in Vancouver, British Columbia.

AVIS DIVERS**CANADA-VIE COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné conformément aux dispositions du paragraphe 224(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales, ayant son siège social à Toronto, procédera à la modification de ses lettres patentes selon le paragraphe 224(1) de ladite loi, changeant ainsi sa dénomination sociale de Canada Life Casualty Insurance Company/Canada-Vie Compagnie d'Assurances Générales à Primmum Insurance Company/Primmum compagnie d'assurance.

Le 31 janvier 2001

La secrétaire adjointe des Affaires corporatives
LISETTE L. CYR

[7-4-o]

EULER AMERICAN CREDIT INDEMNITY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Trade Indemnity P.L.C., ayant cessé d'émettre des contrats d'assurance au Canada, demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada.

Avant la libération des actifs par le surintendant des institutions financières, la Trade Indemnity P.L.C. transférera à la EULER Assurance Crédit A.C.I. en date du 31 décembre 2000 tous les risques résiduels de police émises au Canada conformément aux dispositions de l'article 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Les titulaires de police de la Trade Indemnity P.L.C. qui s'opposent à la libération de cet actif doivent déposer leur opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 10 mars 2001.

Montréal, le 13 février 2001

L'agent principal
ROBERT J. LABELLE

[7-4-o]

FIRST COMMERCIAL BANK**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la First Commercial Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Taipei, Taiwan, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires sous le nom de First Commercial Bank. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Vancouver (Colombie-Britannique).

Any persons who object to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 on or before March 30, 2001.

January 31, 2001

FIRST COMMERCIAL BANK

[5-4-o]

(Erratum)

FMC CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 134, No. 20, dated Saturday, May 13, 2000, relating to documents deposited in the Office of the Registrar General of Canada on April 14, 2000, item No. 3 should have read Assignment and Assumption Agreement (1998-1) dated as of April 1, 2000, between FMC Corporation and Astaris LLC.

February 14, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[8-1-o]

FOURTH GLOBAL CONFERENCE ON AGEING

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the FOURTH GLOBAL CONFERENCE ON AGEING intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 11, 2001

GRETТА CHAMBERS
President

[8-1-o]

THE HARTFORD FIRE INSURANCE COMPANY

ECONOMICAL MUTUAL INSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Hartford Fire Insurance Company ("HFIC") and Economical Mutual Insurance Company ("Economical") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after March 27, 2001, for the Minister's approval for the Canadian branch of HFIC to transfer to Economical certain Canadian commercial insurance policies written or assumed by HFIC, and for Economical to purchase such policies and assume all of HFIC's obligations thereunder.

A copy of the assumption reinsurance agreement relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of the Canadian branch of HFIC and Economical during

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 mars 2001.

Le 31 janvier 2001

FIRST COMMERCIAL BANK

[5-4-o]

(Erratum)

FMC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 134, n° 20, en date du samedi 13 mai 2000, concernant les documents déposés au Bureau du registraire général du Canada le 14 avril 2000, l'article n° 3 aurait dû être Convention de cession et de prise en charge (1998-1) en date du 1^{er} avril 2000 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC.

Le 14 février 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[8-1-o]

QUATRIÈME CONFÉRENCE MONDIALE DU VIEILLISSEMENT

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la QUATRIÈME CONFÉRENCE MONDIALE DU VIEILLISSEMENT demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 11 janvier 2001

La présidente
GRETТА CHAMBERS

[8-1-o]

THE HARTFORD FIRE INSURANCE COMPANY

ECONOMICAL, COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE

ACCORD DE PRISE EN CHARGE ET DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que The Hartford Fire Insurance Company (« HFIC ») et la Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance (« Economical ») feront une demande auprès du ministre des Finances (Canada), le 27 mars 2001 ou après cette date, afin que soit approuvé le transfert, de la division canadienne de HFIC à Economical, de certaines polices d'assurance commerciale émises ou prises en charge par HFIC, et pour permettre à Economical d'acheter lesdites polices et de prendre en charge toutes les obligations de HFIC liées aux polices.

Une copie de l'accord de prise en charge et de réassurance relative à cette transaction sera mise à la disposition des titulaires de polices de la division canadienne de HFIC et Economical, durant

regular business hours at the head office of the Canadian branch of HFIC at 20 York Mills Road, Toronto, Ontario, and at the head office of Economical at 111 Westmount Road South, Waterloo, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

February 15, 2001

THE HARTFORD FIRE
INSURANCE COMPANY
ECONOMICAL MUTUAL
INSURANCE COMPANY

[8-1-o]

HARTFORD INSURANCE COMPANY OF CANADA

THE HARTFORD FIRE INSURANCE COMPANY

ASSUMPTION REINSURANCE AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to sections 254 and 587.1 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Hartford Insurance Company of Canada ("HICC") and The Hartford Fire Insurance Company ("HFIC") intend to make application to the Minister of Finance (Canada) on or after March 27, 2001, for the Minister's approval for HICC to transfer to HFIC all Canadian commercial insurance policies written or assumed by HICC prior to January 1, 1998, and certain Canadian commercial insurance policies written or assumed by HICC after that date, and for the Canadian branch of HFIC to purchase such policies and assume all of HICC's obligations thereunder.

A copy of the assumption reinsurance agreement relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of HICC and the Canadian branch of HFIC during regular business hours at the head office of HICC at 20 York Mills Road, Toronto, Ontario, and at the head office of the Canadian branch of HFIC at 20 York Mills Road, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

February 15, 2001

HARTFORD INSURANCE
COMPANY OF CANADA
THE HARTFORD FIRE
INSURANCE COMPANY

[8-1-o]

LEADERSHIP FOR ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT CANADA INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Leadership for Environment and Development Canada Inc. has changed the location of its head office to the City of Dartmouth, Province of Nova Scotia.

November 29, 2000

AMELIA SHAW
President

[8-1-o]

les heures normales de bureau, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis, au siège social de Economical situé au 111, chemin Westmount Sud, Waterloo (Ontario) et au siège social de la division canadienne de HFIC situé au 20, chemin York Mills, Toronto (Ontario).

Le 15 février 2001

THE HARTFORD FIRE
INSURANCE COMPANY
ECONOMICAL, COMPAGNIE
MUTUELLE D'ASSURANCE

[8-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE HARTFORD DU CANADA

THE HARTFORD FIRE INSURANCE COMPANY

ACCORD DE PRISE EN CHARGE ET DE RÉASSURANCE

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 254 et 587.1 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada (« CAHC ») et The Hartford Fire Insurance Company (« HFIC ») feront une demande auprès du ministre des Finances (Canada), le 27 mars 2001 ou après cette date, afin que soit approuvé le transfert, de CAHC à HFIC, de toutes les polices d'assurance commerciale canadiennes émises ou prises en charge par CAHC avant le 1^{er} janvier 1998 ainsi que certaines polices d'assurance commerciale canadiennes émises ou prises en charge par CAHC après cette date, et pour permettre à la division canadienne de HFIC d'acheter lesdites polices et de prendre en charge toutes les obligations de CAHC liées aux polices.

Une copie de l'accord de prise en charge et de réassurance relative à cette transaction sera mise à la disposition des titulaires de polices de CAHC et de la division canadienne de HFIC, durant les heures normales de bureau, pendant une période de 30 jours suivant la publication du présent avis, au siège social de CAHC situé au 20, chemin York Mills, Toronto (Ontario) et au siège social de la division canadienne de HFIC situé au 20, chemin York Mills, Toronto (Ontario).

Le 15 février 2001

COMPAGNIE D'ASSURANCE
HARTFORD DU CANADA
THE HARTFORD FIRE
INSURANCE COMPANY

[8-1-o]

LEADERSHIP EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE DÉVELOPPEMENT CANADA INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Leadership en matière d'environnement et de développement Canada inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Dartmouth, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 29 novembre 2000

La présidente
AMELIA SHAW

[8-1-o]

**LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA
SWISS RE LIFE & HEALTH AMERICA INC.**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of paragraph 651(b) of the *Insurance Companies Act*, Life Reassurance Corporation of America, the surviving corporation resulting from the merger of Life Reassurance Corporation of America and Swiss Re Life & Health America Inc., having provided for the discharge of its obligations in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, Canada, on or after March 17, 2001, for approval for the release of its assets in Canada.

Any policyholders in Canada who oppose the release of assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institution, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 17, 2001.

Toronto, February 3, 2001

LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA
STEPHEN R. MCARTHUR
Chief Agent for Canada

[5-4-o]

**LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA
SWISS RE LIFE & HEALTH AMERICA INC.**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Life Reassurance Corporation of America, la compagnie résultant de la fusion de la Life Reassurance Corporation of America et de la Swiss Re Life & Health America Inc., s'étant acquittée de ses obligations au Canada, demandera au Surintendant des institutions financières du Canada, le 17 mars 2001 ou après cette date, la libération de son actif au Canada.

Tout détenteur de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit porter son opposition à l'attention du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, et ce, au plus tard le 17 mars 2001.

Toronto, le 3 février 2001

LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA
Le représentant principal au Canada
STEPHEN R. MCARTHUR

[5-4-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Winnipeg Land Titles Office, as Railway Deposit No. 1077, Registration No. 2564606, a description of the site and plans of the proposed bridge on the relocated Provincial Road 325 over the west branch of the Fisher River, in the north-east quarter of Section 20-25-02WPM in the Rural Municipality of Fisher, Manitoba.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Winnipeg, February 24, 2001

STEVE ASHTON
Minister

[8-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX DU MANITOBA

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports et des Services gouvernementaux du Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports et des Services gouvernementaux du Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau des titres fonciers de Winnipeg (dépôt de plans de chemin de fer n° 1077, numéro d'enregistrement 2564606), une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du bras ouest de la rivière Fisher, sur le segment déplacé de la route provinciale secondaire n° 325, dans le quart nord-est de la section 20, township 25, rang 02 O.M.P., de la municipalité rurale de Fisher, au Manitoba.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Winnipeg, le 24 février 2001

Le ministre
STEVE ASHTON

[8-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 23, 2001, the following

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 janvier 2001 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Equipment Trust, Series K, dated November 30, 2000, between Allfirst Bank and Norfolk Southern Railway Company.

February 13, 2001

MACDONALD, AFFLECK
Barristers and Solicitors

[8-1-o]

QUODDY SALMON LTD.

PLANS DEPOSITED

Quoddy Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Quoddy Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11728285, a description of the site and plans of a proposed aquaculture facility (Aquaculture Site No. 0409) in the Bay of Fundy, west of South Green Island, Grand Manan, New Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, February 2, 2001

STACY FRYE

[8-1-o]

RONALD MATHISON

PLANS DEPOSITED

Ronald Mathison hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ronald Mathison has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Calgary, at Calgary, Alberta, under deposit number 0110447, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Highwood River in the north-west quarter of Section 07, Township 18, Range 03, W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, February 8, 2001

RONALD MATHISON
Owner

[8-1-o]

document suivant a été déposé au Bureau de registraire général du Canada :

Nantissement de matériel, série K, en date du 30 novembre 2000 entre la Allfirst Bank et la Norfolk Southern Railway Company.

Le 13 février 2001

Les avocats
MACDONALD, AFFLECK

[8-1-o]

QUODDY SALMON LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Quoddy Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Quoddy Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11728285, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture n° 0409 que l'on propose d'aménager dans la baie de Fundy, à l'ouest de l'île South Green, Grand Manan (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 2 février 2001

STACY FRYE

[8-1]

RONALD MATHISON

DÉPÔT DE PLANS

Ronald Mathison donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Ronald Mathison a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Calgary, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0110447, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Highwood, dans le quart nord-ouest de la section 07, township 18, rang 03, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 8 février 2001

Le propriétaire
RONALD MATHISON

[8-1-o]

SERB NATIONAL FEDERATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that the Serb National Federation (the Society), having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of the Society's assets in Canada on or after April 30, 2001. The Society has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its certificates in Canada.

Any policyholder or certificate holder who opposes such release of assets must file a notice of opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 30, 2001.

February 5, 2001

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada

[7-4-o]

SERB NATIONAL FEDERATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Serb National Federation (la société), laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 30 avril 2001 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La société s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux certificats au Canada.

Tout titulaire de police ou de certificat qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 avril 2001.

Le 5 février 2001

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES

[7-4-o]

SILVER HARVEST LTD.

PLANS DEPOSITED

Silver Harvest Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Silver Harvest Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11766079, a description of the site and plans of the proposed aquaculture site in Barnaby Head, Lepreau Harbour.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, February 16, 2001

TERRY LESLIE
President

[8-1-o]

SILVER HARVEST LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Silver Harvest Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Silver Harvest Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11766079, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans le cap Barnaby, baie Lepreau.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 16 février 2001

Le président
TERRY LESLIE

[8-1]

SPRUCE PRODUCTS LTD.

PLANS DEPOSITED

Spruce Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Spruce Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Dauphin, Manitoba, under deposit number 1016562, a description of the site and plans of a

SPRUCE PRODUCTS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Spruce Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Spruce Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Dauphin (Manitoba), sous le numéro de

temporary portable bridge crossing over the tributary of the North Duck River in Cowan West Operating Area of Forest Management License Area 3.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

February 24, 2001

MARTY ANDERSON
Operations Planner
WARD PERCHUK
Manager

[8-1-o]

dépôt 1016562, une description de l'emplacement et les plans d'un pont mobile temporaire au-dessus d'un affluent de la rivière North Duck, dans l'aire d'exploitation Cowan West, située dans la zone n° 3 concédée sous licence d'aménagement forestier.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Le 24 février 2001

Le planificateur de l'exploitation
MARTY ANDERSON
Le directeur
WARD PERCHUK

[8-1]

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment in Canada of an authorized foreign bank branch of State Street Bank and Trust Company, to be named State Street, pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), State Street Trust Company Canada, a trust company under the *Trust and Loan Companies Act*, with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between State Street Bank and Trust Company and State Street Trust Company Canada, pursuant to subsection 241(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

Toronto, February 16, 2001

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[8-4-o]

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement d'une succursale de banque étrangère autorisée de la State Street Bank and Trust Company dont la dénomination sociale sera la State Street, conformément aux articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la State Street Trust Company Canada, une société de fiducie et de prêt régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la State Street Bank and Trust Company et la State Street Trust Company Canada, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Toronto, le 16 février 2001

STATE STREET TRUST COMPANY CANADA

[8-4-o]

THE SUMITOMO BANK OF CANADA

SAKURA BANK (CANADA)

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 228(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), as amended, (the "Act") that The Sumitomo Bank of Canada ("Sumitomo") and Sakura Bank (Canada) ["Sakura"] intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance, under the Act, of letters patent of amalgamation, pursuant to subsection 223(1) of the Act, continuing Sumitomo and Sakura as one bank under the name of Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada, and in French, Banque Sumitomo Mitsui du Canada.

The requested effective date of the proposed amalgamation is April 1, 2001.

Toronto, February 3, 2001

THE SUMITOMO BANK OF CANADA
SAKURA BANK (CANADA)

[5-4-o]

LA BANQUE SUMITOMO DU CANADA

BANQUE SAKURA (CANADA)

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 228(2)a) de la *Loi sur les banques* (Canada) dans sa forme modifiée (ci-après appelée la « Loi »), que La Banque Sumitomo du Canada (ci-après appelée la « Sumitomo ») et la Banque Sakura (Canada) [ci-après appelée la « Sakura »] ont l'intention de soumettre une requête conjointe auprès du ministre des Finances pour la délivrance, en vertu de la Loi, de lettres patentes de fusion, conformément aux dispositions du paragraphe 223(1) de la Loi, permettant aux banques Sumitomo et Sakura de poursuivre leurs opérations comme une seule banque, sous le nom Banque Sumitomo Mitsui du Canada, en français, et Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada, en anglais.

La date d'entrée en vigueur de la fusion projetée est le 1^{er} avril 2001.

Toronto, le 3 février 2001

LA BANQUE SUMITOMO DU CANADA
BANQUE SAKURA (CANADA)

[5-4-o]

TD MORTGAGE CORPORATION**CT FINANCIAL SERVICES INC.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 233(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that TD Mortgage Corporation, having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, and CT Financial Services Inc., having its head office at the Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 1, 55 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1A2, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after March 19, 2001, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name TD Mortgage Corporation, and in French, La Société d'hypothèques TD.

TD MORTGAGE CORPORATION
CT FINANCIAL SERVICES INC.

[8-4-o]

LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES TD**SERVICES FINANCIERS CT INC.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 233(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la Société d'hypothèques TD, dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, et Services Financiers CT Inc., dont le siège social est situé au Toronto-Dominion Centre, Case postale 1, 55, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1A2, ont l'intention de faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 19 mars 2001 ou après cette date, pour des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société sous la dénomination de La Société d'hypothèques TD et en anglais, TD Mortgage Corporation.

LA SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES TD
SERVICES FINANCIERS CT INC.

[8-4-o]

TORONTO DOMINION LIFE INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

In accordance with subsection 224(2) of the *Insurance Companies Act*, notice is hereby given that Toronto Dominion Life Insurance Company, having its head office in Toronto, intends to amend its letters patent in accordance with subsection 224(1) of the said Act, having for object to change the corporate name of the company from Toronto Dominion Life Insurance Company and in French, Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie, to TD Life Insurance Company and in French, TD, Compagnie d'assurance-vie.

Toronto, February 5, 2001

JOHN C. POOLMAN
Assistant Secretary

[7-4-o]

TORONTO DOMINION, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 224(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie, dont le siège social est situé à Toronto, a l'intention de modifier ses lettres patentes, conformément au paragraphe 224(1) de ladite loi, en vue de changer sa dénomination sociale, de Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie à TD, Compagnie d'assurance-vie et, en anglais, de Toronto Dominion Life Insurance Company à TD Life Insurance Company.

Toronto, le 5 février 2001

Le secrétaire adjoint
JOHN C. POOLMAN

[7-4-o]

YELLOWHEAD COUNTY**PLANS DEPOSITED**

The Yellowhead County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Yellowhead County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0120551, a description of the site and plans of the replacement of the Edson River Bridge over the Edson River, at 10 km northeast of Edson on a local road, in front of lot No. WNW 5-54-16-W5.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from

YELLOWHEAD COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Yellowhead County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yellowhead County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0120551, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Edson River au-dessus de la rivière Edson, situé à 10 km au nord-est d'Edson, sur un chemin local, en face du lot numéro O.-N.-O. 5-54-16, à l'ouest du cinquième méridien.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans

the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Red Deer, February 15, 2001

Red Deer, le 15 février 2001

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

EXH ENGINEERING SERVICES LTD.

REINHARD E. KERBER

L'ingénieur

Professional Engineer

REINHARD E. KERBER

[8-1-o]

[8-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Place of Supply (GST/HST) Regulations.....	642	Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH).....	642
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993	648	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)	648
Superintendent of Financial Institutions, Office of the		Surintendant des institutions financières, bureau du	
Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	652	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées).....	652
Regulations Amending the Affiliated Persons (Banks) Regulations	655	Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques).....	655
Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations.....	654	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques).....	654
Regulations Amending the Affiliated Persons (Insurance Companies) Regulations	656	Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances)	656
Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations	657	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)	657
Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985	659	Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	659
Regulations Amending the Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations	663	Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt)	663
Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations	661	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt).....	661

Place of Supply (GST/HST) Regulations*Statutory Authority**Excise Tax Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)*Fondement législatif**Loi sur la taxe d'accise**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

The *Place of Supply (GST/HST) Regulations* (the Regulations) set out rules, supplementary to those contained in Schedule IX to the *Excise Tax Act* (the Act), for determining in which province a transaction is considered to be made for purposes of applying the appropriate tax rate under the Harmonized Sales Tax (HST).

On April 1, 1997, the HST went into effect in the provinces (referred to as "participating provinces") of Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland. The retail sales taxes of those provinces concurrently ceased to apply.

The HST applies at the rate of 15 percent to the same base of goods and services as does the Goods and Services Tax (GST). Seven percentage points of the HST rate represent the federal component of the tax and eight percentage points represent the provincial component.

All GST-registrants are required to collect the HST on taxable supplies (e.g., sales) made by registrants in the participating provinces. On the other hand, if a taxable supply is made in a non-participating province by a registrant, the registrant is required to collect the 7 percent GST.

Schedule IX to the *Excise Tax Act* sets out rules for determining when a taxable supply is considered to be made in a particular province. The rules vary for different classes of property and services. In addition, the Act provides that Regulations may be enacted to prescribe special rules for determining the place of supply of particular transactions.

The *Place of Supply (GST/HST) Regulations* set out the rules for determining when the following items are considered to be supplied in a participating province:

- customs brokerage services in respect of the release of imported goods;
- leases of railway rolling stock;
- memberships sold to individuals;
- repair, maintenance and other services relating to goods;
- trustee services relating to registered retirement or education savings plans or registered retirement income funds;
- services accessed by calling a 1-900 or 1-976 telephone number;

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Le *Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)* (le Règlement) prévoit les règles qui s'ajoutent à celles énoncées à l'annexe IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (la Loi). Il permet de déterminer dans quelle province une opération est considérée comme étant effectuée, de sorte que le taux de taxe approprié puisse être appliqué sous le régime de la taxe de vente harmonisée (TVH).

Le 1^{er} avril 1997, la TVH est entrée en vigueur dans les provinces (appelées « provinces participantes ») de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de Terre-Neuve. Par la même occasion, les taxes de vente au détail de ces provinces ont cessé de s'appliquer.

La TVH s'applique au taux de 15 p. 100 aux mêmes biens et services que la taxe sur les produits et services (TPS). Des quinze points de pourcentage, sept comptent pour la composante fédérale et huit, pour la composante provinciale.

Tous les inscrits sous le régime de la TPS sont tenus de percevoir la TVH sur les fournitures taxables (c'est-à-dire, les ventes) effectuées par les inscrits se trouvant dans les provinces participantes. Les inscrits qui effectuent des fournitures taxables dans les provinces non participantes sont tenus de percevoir la TPS de 7 p. 100.

L'annexe IX de la Loi prévoit les circonstances dans lesquelles une fourniture taxable est considérée comme étant effectuée dans une province. Les règles qui y sont énoncées varient selon la catégorie de biens ou de services. En outre, la Loi permet de prévoir par règlement des règles spéciales permettant de déterminer le lieu de fourniture d'opérations données.

Le Règlement prévoit les circonstances dans lesquelles les éléments suivants sont considérés comme étant fournis dans une province participante :

- les services de courtier en douane, en ce qui a trait au dédouanement de biens importés;
- les locations de matériel roulant de chemin de fer;
- les droits d'adhésion vendus à des particuliers;
- les services de réparation ou d'entretien et autres services visant des biens;
- les services de fiduciaire liés aux régimes enregistrés d'épargne-retraite ou d'épargne-études ou aux fonds enregistrés de revenu de retraite;
- les services téléphoniques obtenus par la composition d'un numéro 1-900 ou 1-976;

- Internet access and website hosting services, as well as remote technical support services and electronic mail services provided by means of telecommunications; and
- air navigation services.

These Regulations are effective as of April 1, 1997.

Alternatives

The *Excise Tax Act* provides authority to prescribe by regulation rules for determining when a transaction is considered to be made in a particular province for purposes of the GST/HST, to deal with special cases not adequately dealt with by the general rules of the Act. There is therefore no alternative to these Regulations.

Benefits and Costs

The prescribed place-of-supply rules were developed in consultation with industry with the view to minimizing compliance costs for businesses. The rules also address competitive equity concerns, ensuring that businesses located in HST-participating and non-participating provinces are able to compete on a level playing field.

Consultation

Various affected businesses and their representative organizations, including the Canadian Society of Customs Brokers, the Customs Brokers Association, the Tax Executives Institute, the Canadian Finance & Leasing Association, the Canadian Bankers' Association and the Information Technology Association of Canada, were consulted in the course of developing these Regulations. Most of the rules reflected in these Regulations were initially proposed in a joint technical paper issued on October 23, 1996 by the federal government and the governments of the HST participating provinces. On March 21, 1997, the Regulations were released in draft form.

The purpose of the technical paper, press releases and publication of the Regulations in draft form was to give all interested parties the opportunity to comment on the regulatory proposals before their promulgation.

Representations on the draft Regulations were received by the Department of Finance from various interested parties and, as a consequence of those consultations, some modifications were made to the draft Regulations, which were proposed by the Minister of Finance by way of press releases issued on November 26, 1997 and December 10, 1998.

In addition to the participating provinces, the province of Québec was consulted given that it also imposes a value-added tax and has sought to harmonize many of its rules with those of the GST/HST.

Finally, as with all regulatory tax changes, the Department of National Revenue (now the "Canada Customs and Revenue Agency"), which is responsible for the administration of the *Excise Tax Act*, was consulted in the development of these Regulations.

Compliance and Enforcement

The *Excise Tax Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations.

Contacts

Border Issues Unit, Excise and GST/HST Rulings Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A,

- l'accès à l'Internet et les services d'hébergement de sites Web, ainsi que les services de soutien technique à distance et les services de courrier électronique offerts par voie de télécommunications;
- les services de navigation aérienne.

Le Règlement s'applique à compter du 1^{er} avril 1997.

Solutions envisagées

La Loi permet de prévoir par règlement des règles sur les circonstances dans lesquelles une opération est considérée comme étant effectuée dans une province aux fins de la TPS/TVH, qui s'appliquent à des cas particuliers dont les règles générales de la Loi ne traitent pas adéquatement. Par conséquent, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les dispositions réglementaires sur le lieu de fourniture ont été mises au point en consultation avec le secteur privé en vue de minimiser les coûts d'observation pour les entreprises. Elles tiennent compte de certaines préoccupations en matière d'équité concurrentielle et veillent à préserver l'égalité, sur le plan de la concurrence, entre les entreprises situées dans les provinces participantes et celles situées dans les provinces non participantes.

Consultations

Les entreprises visées et les organisations qui les représentent, notamment la Société canadienne des courtiers en douane, l'Association des courtiers en douanes du Canada, le Tax Executives Institute, l'Association canadienne de financement et de location, l'Association des banquiers canadiens et l'Association canadienne de la technologie de l'information, ont été consultées lors de la mise au point du Règlement. La plupart des règles qui y sont énoncées ont été proposées dans un document technique conjoint rendu public le 23 octobre 1996 par le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces participant au régime de la TVH. Le 21 mars 1997, le Règlement a été rendu public sous forme d'avant-projet.

Le document technique, les communiqués et l'avant-projet de règlement avaient pour objet de permettre aux intéressés de prendre connaissance des propositions et de les commenter avant leur promulgation.

Le ministère des Finances a reçu des commentaires sur l'avant-projet de règlement de divers intéressés. Par suite de ces consultations, le projet a fait l'objet de modifications, qui ont été proposées par le ministre des Finances dans les communiqués des 26 novembre 1997 et 10 décembre 1998.

La province de Québec a également été consultée étant donné qu'elle impose aussi une taxe à la valeur ajoutée et cherche à harmoniser un grand nombre de ses règles avec celles de la TPS/TVH.

Enfin, comme c'est le cas pour tous les changements réglementaires d'ordre fiscal, le ministère du Revenu national (devenu l'Agence des douanes et du revenu du Canada), qui est chargé d'appliquer la *Loi sur la taxe d'accise*, a été consulté lors de la mise au point du Règlement.

Respect et exécution

Les mécanismes d'observation et d'exécution utiles sont prévus par la *Loi sur la taxe d'accise*.

Personnes-ressources

Unité des questions frontalières, Direction des décisions — TPS/TVH et Accise, Agence des douanes et du revenu du

16th Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 952-8810; or John Bain, Senior Tax Policy Officer, General Operations and Border Issues, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-1334.

Canada, Place de Ville, Tour A, 16^e étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 952-8810; ou John Bain, Agent de politique supérieur, Opérations générales et questions frontalières, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-1334.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 277^a of the *Excise Tax Act* and section 3^b of Part IX of Schedule IX to that Act, proposes to make the annexed *Place of Supply (GST/HST) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to John Bain, Sales Tax Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario Canada, K1A 0G5.

Ottawa, February 8, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 277^a de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 3^b de la partie IX de l'annexe IX de cette loi, se propose de prendre le *Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Bain, Division de la taxe de vente, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 16^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 8 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé
MARC O'SULLIVAN

PLACE OF SUPPLY (GST/HST) REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act”
« Loi »

“Act” means the *Excise Tax Act*.

“Canadian rights”
« droits canadiens »

“Canadian rights”, in respect of intangible personal property, means that part of the property that can be used in Canada.

“computer-related service”
« service informatique »

“computer-related service” means

(a) a technical support service that is provided by means of telecommunications and relates to the operation or use of computer hardware or software; or

(b) a service involving the electronic storage of information and computer-to-computer transfer of information.

“final recipient”
« dernier acquéreur »

“final recipient”, in respect of a computer-related service or access to the Internet, means a person who is the recipient of a supply of the service or access and who acquires it otherwise than for the purpose of supplying it to another person.

RÈGLEMENT SUR LE LIEU DE FOURNITURE (TPS/TVH)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« dernier acquéreur » En ce qui concerne un service informatique ou l'accès à l'Internet, personne qui est l'acquéreur d'une fourniture du service ou de l'accès et qui l'acquiert à une fin autre que celle de sa fourniture à une autre personne.

« dernier acquéreur »
« final recipient »

« droits canadiens » La partie d'un bien meuble incorporel qui peut être utilisée au Canada.

« droits canadiens »
« Canadian rights »

« étape » La partie du vol d'un aéronef qui se déroule entre deux arrêts de l'aéronef en vue de permettre l'embarquement ou le débarquement de passagers, le chargement ou le déchargement de marchandises ou l'entretien ou le réapprovisionnement en carburant de l'aéronef.

« étape »
« leg »

« FERR » Fonds enregistré de revenu de retraite au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

« FERR »
« RRIF »

« Loi » La *Loi sur la taxe d'accise*.

« Loi »
« Act »

^a S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

^b S.C. 1997, c. 10, s. 254

^a L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

^b L.C. 1997, ch. 10, art. 254

<p>“leg” « étape »</p>	<p>“leg” of a flight of an aircraft means a part of the flight that begins where passengers embark or disembark the aircraft, where freight is loaded on the aircraft or unloaded from it or where the aircraft is stopped to allow for its servicing or refuelling, and that ends where it is next stopped for any of those purposes.</p>	<p>« REEE » Régime enregistré d'épargne-études au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>.</p>	<p>« REEE » “RESP”</p>
<p>“RESP” « REEE »</p>	<p>“RESP” means a registered education savings plan as defined in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>.</p>	<p>« REER » Régime enregistré d'épargne-retraite au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>.</p>	<p>« REER » “RRSP”</p>
<p>“RRIF” « FERR »</p>	<p>“RRIF” means a registered retirement income fund as defined in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>.</p>	<p>« service informatique »</p> <p>a) Service de soutien technique offert par voie de télécommunications et ayant trait au fonctionnement ou à l'utilisation de matériel informatique ou de logiciels;</p> <p>b) service comportant le stockage électronique et le transfert interordinateur d'informations.</p>	<p>« service informatique » “computer-related service”</p>
<p>“RRSP” « REER »</p>	<p>“RRSP” means a registered retirement savings plan as defined in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>.</p>		
<p>Deemed delivery</p>	<p>2. For the purposes of these Regulations, property is deemed to be delivered in a particular province by a supplier and is deemed not to be delivered in any other province by the supplier if the supplier</p> <p>(a) ships the property to a destination in the particular province that is specified in the contract for carriage of the property or transfers possession of the property to a common carrier or consignee that the supplier has retained on behalf of the recipient to ship the property to such a destination; or</p> <p>(b) sends the property by mail or courier to an address in the particular province.</p>	<p>2. Pour l'application du présent règlement, un fournisseur est réputé livrer un bien dans une province donnée et ne pas le livrer dans une autre province si, selon le cas :</p> <p>a) il expédie le bien vers une destination située dans la province donnée et précisée dans le contrat de factage, ou il transfère la possession du bien à un transporteur public ou un consignataire et le charge, pour le compte de l'acquéreur, d'expédier celui-ci à une telle destination;</p> <p>b) il envoie le bien par la poste ou par messenger à une adresse dans la province donnée.</p>	<p>Présomption de livraison</p>
<p>Application</p>	<p>3. These Regulations apply for the purposes of section 3 of Part IX of Schedule IX to the Act.</p>	<p>3. Le présent règlement s'applique dans le cadre de l'article 3 de la partie IX de l'annexe IX de la Loi.</p>	<p>Application</p>
<p>PLACE OF SUPPLY</p>		<p>LIEU DE FOURNITURE</p>	
<p>Customs brokerage services</p>	<p>4. (1) The supply of a service in respect of the importation of goods is made in a particular province if the goods are situated in that province at the time of their release, as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i>, and if the service is</p> <p>(a) the arranging for that release; or</p> <p>(b) the fulfilling, in respect of the importation, of any requirement under that Act or the <i>Customs Tariff</i> to account for the goods, to report, to provide information or to remit any amount.</p>	<p>4. (1) La fourniture d'un service relatif à l'importation de produits est effectuée dans une province si les produits se trouvent dans la province au moment de leur dédouanement, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i>, et si le service consiste :</p> <p>a) soit à prendre des mesures en vue de ce dédouanement;</p> <p>b) soit à remplir, relativement à l'importation, toute obligation, prévue par cette loi ou par le <i>Tarif des douanes</i>, de faire une déclaration en détail ou provisoire de produits, de faire une déclaration, de communiquer des renseignements ou de verser des sommes.</p>	<p>Services de courtier en douane</p>
<p>Exception</p>	<p>(2) Subsection (1) does not apply to the supply of any service provided in relation to an objection, appeal, redetermination, re-appraisal, review, refund, abatement, remission or drawback, or in relation to a request for any of the foregoing.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la fourniture d'un service rendu relativement à une opposition, un appel, une révision, un réexamen, un remboursement, un abatement, une remise ou un drawback, ou relativement à une demande visant l'un de ceux-ci.</p>	<p>Exception</p>
<p>Railway rolling stock</p>	<p>5. (1) A supply of railway rolling stock otherwise than by way of sale is made in a particular province if the supplier delivers the rolling stock or makes it available to the recipient of the supply in that province.</p>	<p>5. (1) La fourniture de matériel roulant de chemin de fer autrement que par vente est effectuée dans une province si le fournisseur livre le matériel à l'acquéreur dans la province ou l'y met à sa disposition.</p>	<p>Matériel roulant de chemin de fer</p>
<p>Place of supply for lease interval</p>	<p>(2) If a supply of railway rolling stock is made in a particular province by way of lease, licence or similar arrangement for the first lease interval</p>	<p>(2) Si une fourniture de matériel roulant de chemin de fer est effectuée dans une province par bail, licence ou accord semblable pour la première</p>	<p>Lieu de fourniture pour une période de location</p>

Renewal of agreement	(within the meaning of subsection 136.1(1) of the Act) in the period during which possession or use of the rolling stock is provided under the arrangement, the supply of the rolling stock for each of the other lease intervals in that period is, despite subsection (1), made in that province.	période de location, au sens du paragraphe 136.1(1) de la Loi, de la période totale de possession ou d'utilisation du matériel prévue par l'accord, la fourniture du matériel pour chacune des autres périodes de location prévues par l'accord est, malgré le paragraphe (1), effectuée dans cette province.	Renouvellement de l'accord
Agreements entered into before April 1, 1997	(3) Subject to subsection (4), for the purposes of this section, if continuous possession or use of railway rolling stock is given by a supplier to a recipient throughout a period under two or more successive leases, licenses or similar arrangements entered into between the supplier and the recipient, the rolling stock is deemed to have been delivered or made available to the recipient under each of those arrangements at the location at which it is delivered or made available to the recipient under the first of those arrangements.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), pour l'application du présent article, si un fournisseur transfère à un acquéreur la possession continue de matériel roulant de chemin de fer, ou lui permet d'utiliser du matériel roulant de chemin de fer de façon continue, tout au long d'une période aux termes de plusieurs baux, licences ou accords semblables successifs qu'il a conclus avec lui, le matériel est réputé avoir été livré à l'acquéreur, ou mis à sa disposition, aux termes de chacun de ces accords à l'endroit où il lui a été livré, ou a été mis à sa disposition, aux termes du premier de ces accords.	Convention conclue avant le 1 ^{er} avril 1997
Membership supplied to an individual	(4) If a supply of railway rolling stock otherwise than by way of sale is made under a particular agreement that is in effect on April 1, 1997 and, under the particular agreement, the rolling stock was delivered or made available to the recipient before that day, (a) the rolling stock is deemed to have been delivered or made available to the recipient under the particular agreement outside the participating provinces; and (b) if the recipient retains continuous possession or use of the rolling stock under an agreement (in this paragraph referred to as the "renewal agreement") with the supplier that immediately succeeds the particular agreement, subsection (3) applies as if the renewal agreement were the first arrangement between the supplier and the recipient for the supply of the rolling stock.	(4) Lorsqu'une fourniture de matériel roulant de chemin de fer autrement que par vente est effectuée aux termes d'une convention donnée qui est en vigueur le 1 ^{er} avril 1997 et que, aux termes de cette convention, le matériel a été livré à l'acquéreur, ou mis à sa disposition, avant cette date, les règles suivantes s'appliquent : a) le matériel est réputé avoir été livré à l'acquéreur, ou mis à sa disposition, aux termes de la convention donnée à l'extérieur des provinces participantes; b) si l'acquéreur conserve la possession ou l'utilisation continue du matériel aux termes d'une convention (appelée « convention de renouvellement » au présent alinéa) conclue avec le fournisseur qui suit immédiatement la convention donnée, le paragraphe (3) s'applique comme si la convention de renouvellement constituait le premier accord conclu entre le fournisseur et l'acquéreur en vue de la fourniture du matériel.	Droit d'adhésion fourni à un particulier
Photographic-related good, repair service, etc.	6. If a supply of a membership is made to an individual and the Canadian rights in respect of the membership can be exercised otherwise than exclusively in one province, the supply is made in a particular province if the mailing address of that individual is in that province. 7. If a supplier receives particular tangible personal property of another person for the purpose of (a) supplying a service of repairing, maintaining, cleaning, adjusting or altering the property, or (b) producing a negative, transparency, photographic print or other photographic-related good, the supply of the service (and of any property supplied in connection with it) or of the photographic-related good is made in a particular province if the supplier delivers the particular property or the photographic-related good, as the case may be, in that province to the recipient of the supply after the service or production of the photographic-related good is completed.	6. Dans le cas où les droits canadiens relatifs à un droit d'adhésion fourni à un particulier peuvent être exercés non exclusivement dans une province, la fourniture est effectuée dans une province si l'adresse postale du particulier se trouve dans la province. 7. Dans le cas où un fournisseur reçoit un bien meuble corporel d'une autre personne en vue : a) soit de fournir un service de réparation, d'entretien, de nettoyage, d'ajustement ou de modification du bien, b) soit de produire un négatif, une diapositive, une épreuve photographique ou un autre produit photographique, la fourniture du service (ou d'un bien fourni dans le cadre du service) ou du produit photographique est effectuée dans une province si le fournisseur livre le bien ou le produit, selon le cas, à l'acquéreur dans la province une fois le service exécuté ou la production du produit, achevée.	Produit photographique, service de réparation, etc.
Service of trustee of RRSP, RRIF or RESP	8. A supply of a service in respect of a trust governed by an RRSP, an RRIF or an RESP provided by a trustee of the trust is made in a particular province if the mailing address of the annuitant of the RRSP or RRIF or of the subscriber of the RESP is in that province.	8. La fourniture d'un service relatif à une fiducie régie par un REER, un FERR ou un REEE offert par un fiduciaire de la fiducie est effectuée dans une province si l'adresse postale du rentier du REER ou du FERR ou du souscripteur du REEE se trouve dans la province.	Service de fiduciaire de REER, de FERR ou de REEE

1-900 or 1-976 service

9. A supply of a service provided by telephone and accessed by calling a number beginning with the digits 1-900 or 1-976 is made in a particular province if the telephone call originates in that province.

9. La fourniture d'un service offert par téléphone et obtenu par la composition d'un numéro commençant par 1-900 ou 1-976 est effectuée dans une province si l'appel téléphonique est lancé dans la province.

Service 1-900 ou 1-976

Single final recipient of computer-related service or Internet access

10. (1) When a particular supplier makes a particular supply of a computer-related service or access to the Internet and there is to be only one final recipient of the service or access, as the case may be, who acquires it under an agreement either with the particular supplier or another supplier,

10. (1) Lorsqu'un fournisseur donné effectue la fourniture d'un service informatique ou d'un accès à l'Internet qui doit être utilisé par un seul dernier acquéreur qui acquiert le service ou obtient l'accès aux termes d'une convention conclue avec le fournisseur donné ou un autre fournisseur, les règles suivantes s'appliquent :

Service informatique ou accès à l'Internet - dernier acquéreur unique

(a) if there is a single ordinary location at which the final recipient avails themselves of the service or that access, as the case may be, that location is in a particular province and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in that province; and

a) si le dernier acquéreur profite habituellement de ce service ou de cet accès à un seul endroit qui est situé dans une province et que le fournisseur donné possède des renseignements permettant d'identifier cet endroit ou obtient de tels renseignements dans le cadre de ses pratiques commerciales habituelles, la fourniture est effectuée dans la province;

(b) in any other case, the particular supply is made in a particular province if the mailing address of the recipient of the particular supply is in that province.

b) dans les autres cas, la fourniture est effectuée dans une province si l'adresse postale de l'acquéreur de cette fourniture se trouve dans la province.

Multiple final recipients of computer-related service or Internet access

(2) When a particular supplier makes a particular supply of a computer-related service or access to the Internet and there is to be multiple final recipients of the service or access, as the case may be, each of whom acquires it under an agreement either with the particular supplier or another supplier,

(2) Lorsqu'un fournisseur donné effectue la fourniture d'un service informatique ou d'un accès à l'Internet qui doit être utilisé par plusieurs derniers acquéreurs dont chacun acquiert le service ou obtient l'accès aux termes d'une convention conclue avec le fournisseur donné ou un autre fournisseur, les règles suivantes s'appliquent :

Service informatique ou accès à l'Internet - derniers acquéreurs multiples

(a) if, in the case of each of those final recipients, there is a single location at which the final recipient avails themselves of the service or that access, as the case may be, and either the particular supplier maintains information sufficient to determine that location or it is the normal business practice of the particular supplier to obtain information sufficient to determine that location, the particular supply is made in the province, if any, that would be determined under Part III or V of Schedule IX to the Act to be the province in which the particular supply is made if the service were performed, or that access were attainable, as the case may be, in each province in which, and to the same extent to which, the final recipients avail themselves of the service or access, as the case may be; and

a) si chacun de ces derniers acquéreurs profite habituellement de ce service ou de cet accès à un seul endroit et si le fournisseur donné possède des renseignements permettant d'identifier cet endroit ou obtient de tels renseignements dans le cadre de ses pratiques commerciales habituelles, la fourniture est effectuée dans la province où, selon les parties III ou V de l'annexe IX de la Loi, la fourniture serait effectuée si le service était exécuté ou l'Internet accessible, selon le cas, dans chaque province où les derniers acquéreurs profitent du service ou de l'accès et dans la même mesure où ils profitent du service ou de l'accès;

(b) if a province in which the particular supply is made is not determined under paragraph (a), the particular supply is made in a particular province if the mailing address of the recipient of the particular supply is in that province.

b) si la province dans laquelle la fourniture est effectuée n'est pas déterminée selon l'alinéa a), la fourniture est effectuée dans une province si l'adresse postale de l'acquéreur de cette fourniture se trouve dans la province.

Air navigation services

11. A supply of air navigation services (as defined in subsection 2(1) of the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*) is made in a particular province if the flight or leg of the flight in respect of which the services are performed originates in the province.

11. La fourniture de services de navigation aérienne, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile*, est effectuée dans une province si le vol ou l'étape du vol relativement auquel les services sont exécutés commence dans la province.

Services de navigation aérienne

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. These Regulations are deemed to have come into force on April 1, 1997.

12. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 1997.

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) currently charges commercial fishers a fee for shrimp-by-trap and halibut licences. These fees include management costs (e.g. program delivery and human resource costs) which fund collaborative programs (e.g. shrimp trap limit program, halibut individual vessel quota program) that have been implemented in these fisheries.

Recently, fishers have formed a shrimp trap industry association and an association of commercial halibut vessel owners. These associations enable industry representatives to assume greater responsibilities in the development and delivery of the commercial harvest plans, and to become more directly responsible for considering the effects, impacts and costs of implementing the harvest plans.

Consequently, DFO is proposing to eliminate regulated industry contributions to management costs by amending the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, under the *Fisheries Act*, to reduce the fee for commercial shrimp-by-trap and halibut fishing licences.

DFO's position is that licence holders should voluntarily contribute funds for improved management of their fisheries through the development of joint project agreements with DFO rather than as a regulated requirement. DFO and the industry are discussing joint project agreements to fund management programs and program delivery costs.

Alternatives

There is no alternative to a regulatory amendment to reduce licence fees.

Benefits and Costs

The current licence fee of \$1,790 for shrimp-by-trap fishing will be reduced to \$320, a saving of \$1,470 to each of the 253 commercial shrimp-by-trap licence holders. The current licence fee for halibut is reduced by \$250, plus a savings of \$144.70 per each tonne of halibut authorized to be taken under the licence, an average saving of \$1,643 for each of the 423 commercial halibut licence holders. The total reduction of commercial licence fees for shrimp-by-trap and halibut is approximately \$1,066,910.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Actuellement, le ministère des Pêches et des Océans (MPO) impose aux pêcheurs commerciaux des droits de permis pour la pêche du flétan et la pêche au casier de la crevette. Ces droits comprennent des coûts de gestion (prestation de programmes, ressources humaines, etc.) servant à financer des programmes de collaboration (programme de limitation dans la pêche au casier de la crevette, programme de quotas par bateau de pêche du flétan, etc.) mis sur pied dans ces secteurs de pêche.

Récemment, les pêcheurs ont formé une association de représentants de l'industrie de la pêche au casier de la crevette et une association de propriétaires de bateaux de pêche commerciale du flétan. Ces associations accroissent le rôle que peuvent jouer les représentants de l'industrie quant à l'élaboration et la réalisation de plans de pêche commerciale et à l'analyse des effets de ces plans ainsi que de leurs coûts de réalisation.

C'est dans ce contexte que le MPO propose de cesser d'imposer des coûts de gestion à l'industrie grâce à une modification du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, en application de la *Loi sur les pêches*, qui réduirait les droits de permis pour la pêche du flétan et la pêche au casier de la crevette.

Le MPO estime que les titulaires de permis devraient cofinancer la gestion de leurs pêches sur une base volontaire en établissant des ententes de projet conjoint avec le MPO plutôt qu'en se voyant imposer des frais contributifs par règlement. Ainsi, le MPO et l'industrie partageraient les coûts des programmes de gestion régis par ces ententes en discussion.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autre solution envisagée que celle de modifier le Règlement pour réduire les droits de permis.

Avantages et coûts

Les droits de permis s'élèvent actuellement à 1 790 \$ pour la pêche au casier de la crevette. Ils seront réduits à 320 \$, ce qui représente une économie de 1 470 \$ pour chacun des 253 titulaires de permis de pêche commerciale pour la pêche au casier de la crevette. Les droits de permis actuels pour la pêche de flétan seront abaissés de 250 \$, auxquels s'ajouteront 144,70 \$ par tonne de flétan autorisée par le permis, ce qui représente une économie moyenne de 1 643 \$ pour les 423 titulaires de permis de pêche commerciale du flétan. Ensemble, les baisses des droits de pêche commerciale pour la pêche du flétan et la pêche au casier de la crevette totaliseront environ 1 066 910 \$.

As a consequence of the regulatory amendment and joint project agreements, the Government's administrative costs for the collection of fees, allocation of fees, tracking and accounting for expenditures and program costs to establish contracts (e.g. dock-side monitoring programs, hail line information collection, data entry to databases) will be eliminated. Some of these governmental savings will be offset by increased workload in human resources and development, negotiations and implementation of collaborative agreements with the industry.

Industry organizations may experience increased administrative costs in establishing alternative arrangements for these management activities. However, the shrimp-by-trap and halibut industries will become more responsible for the fisheries by contributing to the development of the commercial harvest plans.

Consultation

Shrimp-by-Trap

Shrimp trap licence holders and their representatives were advised in 1997 that the arrangement allowing management fees to be collected as part of the licence fee would terminate in 2001. This notice has been published annually since 1998 in the commercial harvest plans. Harvest plans are distributed to licence holders as well as coastal First Nations and are available on DFO's Internet site or on request.

The proposed change has also been discussed with the Prawn Sectoral Committee over the past two years. This Committee is an advisory body to DFO on matters pertaining to the shrimp trap fisheries. The Committee includes elected representatives of the commercial licence holders and invited representatives of buyers, the provincial government, the Sports Fishing Advisory Board, First Nations, and the Coastal Communities Network. Information about alternative cost recovery and program funding mechanisms that are available after the end of the current management funding arrangement was provided to the elected industry representatives and to all commercial licence holders by mail in 1999, and has been updated in 2000.

The reduction in the shrimp trap licence fee to remove the management fee component was anticipated by industry. Although expressing concerns for change in the present fee regime, industry has reacted positively to the initiative of joint project agreements with DFO for the future management of this fishery.

Halibut

The proposed removal of the management component of the halibut licence fee has been discussed with the Halibut Advisory Board since 1997. The Board is an advisory body to DFO on matters pertaining to the commercial halibut fishery. The Board includes elected representatives of the commercial licence holders and invited representatives of buyers, the provincial government, the Sports Fishing Advisory Board and First Nations. The Board has repeatedly requested over the past two years that the management portion of the fee be removed from the *Pacific Fishery Regulations, 1993*.

Support for this amendment has also been expressed by the Pacific Halibut Management Association of British Columbia (PHMA). The PHMA, a provincial society that currently represents 85 percent of the commercial halibut licence holders was created to advance joint project agreements in the commercial

Grâce aux modifications réglementaires et aux ententes de projet conjoint, l'administration fédérale épargnera les frais engagés pour percevoir les droits de permis, les déterminer, effectuer le suivi et la comptabilité des dépenses de programmes engagées pour établir les contrats (programmes de vérification à quai, de réception des rapports radio, saisie dans les bases de données). Par contre, certaines de ces économies seront contrebalancées par une hausse de la charge de travail des ressources humaines, ainsi que par la préparation d'ententes de collaboration avec l'industrie, leur négociation et leur mise en œuvre.

Les coûts administratifs incombant aux membres des industries visées risquent d'augmenter avec l'établissement des ententes destinées à ces activités de gestion, mais leur part de responsabilité au regard de leurs secteurs de pêche augmentera aussi, puisqu'ils participeront désormais à l'élaboration des plans de pêche commerciale.

Consultations

Pêche au casier de la crevette

Les titulaires de permis de pêche au casier de la crevette et leurs représentants ont appris en 1997 que les dispositions permettant à l'administration fédérale de prélever des coûts de gestion dans leurs droits de permis prendraient fin en 2001. Depuis 1998, cette annonce a été réitérée chaque année dans les plans de pêche commerciale. Les plans de pêche sont distribués aux titulaires de permis et aux Premières nations. On peut également les consulter sur le site Web du MPO ou se les procurer sur demande.

Au cours des deux dernières années, le Comité sectoriel de la pêche à la crevette a participé aux discussions sur le changement proposé. Ce comité conseille le MPO en matière de pêche au casier de la crevette. Il est composé de représentants élus des titulaires de permis de pêche commerciale et de représentants invités des acheteurs, du gouvernement provincial, du Sports Fishing Advisory Board, des Premières nations et du Coastal Communities Network. En 1999, les représentants élus de l'industrie ainsi que tous les titulaires de permis de pêche commerciale ont reçu sous pli de l'information concernant les mécanismes de recouvrement des coûts et de financement du programme qu'on pourrait adopter au lendemain de l'actuelle entente de financement de la gestion. Ils ont reçu une mise à jour de ces informations en 2000.

L'industrie s'attendait à cette réduction des droits de permis, desquels on soustraira les coûts de gestion. Bien qu'elle nourrisse certaines inquiétudes à l'égard du changement au régime de droits actuel, l'industrie a réagi positivement à l'initiative d'ententes de projet conjoint avec le MPO pour la gestion future de ses pêches.

Pêche du flétan

La proposition de soustraire les coûts de gestion des droits de permis de pêche du flétan est l'objet de discussions avec le Conseil consultatif du flétan depuis 1997. Ce comité conseille le MPO en matière de pêche commerciale du flétan. Il se compose de représentants élus des titulaires de permis de pêche commerciale et de représentants invités des acheteurs, du gouvernement provincial, du Sports Fishing Advisory Board et des Premières nations. À de nombreuses reprises au cours des deux dernières années, le Conseil a demandé que la partie des droits consacrée à la gestion soit supprimée et que le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* soit modifié en conséquence.

La Pacific Halibut Management Association (PHMA) de la Colombie-Britannique s'est également prononcée en faveur de cette modification. La PHMA, une société provinciale regroupant actuellement 85 p. 100 des titulaires de permis de pêche du flétan, a été fondée pour promouvoir les ententes de projets conjoints en

fishery. Through the PHMA, halibut fishers intend to enter formal joint project agreements with DFO and assume a greater role in the day-to-day operations of the fishery.

The reduction in the licence fee to remove the management fee component is widely supported by the halibut industry. The industry supports this initiative because they see it as a way to advance joint project agreements with the Government.

Compliance and Enforcement

DFO will continue to administer compliance with the requirements of the licence fees, under the *Fisheries Act*. Joint project agreements may provide additional opportunity for enforcement. For example, the halibut enforcement program currently funds 80 percent of the salary, benefits and other costs of five fishery officers and will continue to be funded through an agreement with the PHMA. Industry may choose in the future to provide funds to DFO for additional deployment of either charter patrol vessel guardians or fishery officers.

Contacts

Heather James, Chief, Pacific Operations, Resource Management Branch, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-5045 (Telephone), (613) 990-9764 (Facsimile); or Shadi Aghaei, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-1273 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

matière de pêche commerciale. Par l'intermédiaire de la PHMA, les pêcheurs de flétan veulent conclure des ententes de projet conjoint officielles avec le MPO et jouer ainsi un rôle accru dans les décisions influençant leurs activités quotidiennes.

L'industrie de la pêche du flétan appuie massivement la proposition de soustraire les coûts de gestion des droits de permis, proposition qu'elle perçoit comme un bon moyen de favoriser les ententes de projet conjoint avec l'administration fédérale.

Respect et exécution

Le MPO continuera de faire appliquer les dispositions relatives aux droits de permis contenues dans la *Loi sur les pêches*. Des ententes de projet conjoint pourraient s'ajouter aux mesures d'application de cette loi. Actuellement, 80 p. 100 du salaire, des avantages sociaux et des frais connexes de cinq agents de pêche proviennent des fonds du programme d'application de la réglementation dans l'industrie de la pêche du flétan. Ce financement sera désormais régi par une entente avec la PHMA. L'industrie pourrait décider, à l'avenir, de financer le MPO pour le déploiement de gardiens de bateaux patrouilleurs affrétés ou d'agents de pêche supplémentaires.

Personnes-ressources

Heather James, Chef, Opérations du Pacifique, Direction de la gestion des ressources, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-5045 (téléphone), (613) 990-9764 (télécopieur); ou Shadi Aghaei, Analyste des politiques, Affaires législatives et réglementaires, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-1273 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Heather James, Chief, Pacific Operations, Resource Management Branch, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E6 [Tel: (613) 993-5045; Fax: (613) 990-9764].

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. (1) Subitem 3(13)¹ of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations, 1993*² is replaced by the following:

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/99-8

² SOR/93-54

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 8 et 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze (15) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Heather James, Chef, Opérations du Pacifique, Direction de la gestion des ressources, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario), K1A 0E6 [tél. : (613) 993-5045; téléc. : (613) 990-9764].

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 3(13)¹ de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*² est remplacé par ce qui suit :

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/99-8

² DORS/93-54

Column I		Column II
Item	Registration or Licence	Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences — Annual	
(13)	Category L — Halibut	\$310.00 multiplied by the number of tonnes of halibut authorized to be taken under the licence, minus 40% of that product where the product is less than \$2,500.00, or minus \$1,000.00 where the product is \$2,500.00 or more.

(2) Subitem 3(18)³ of Part I of Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

Column I		Column II
Item	Registration or Licence	Fee (\$)
3.	Commercial Fishing Licences — Annual	
(18)	Category W — Shrimp by means of trap	\$320.00

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[8-1-o]

Colonne I		Colonne II
Article	Enregistrement et permis	Droit (\$)
3.	Permis de pêche commerciale — Annuel	
(13)	Catégorie L — Flétan	310 \$ multiplié par le nombre de tonnes de prises de flétan autorisées en vertu du permis, moins 40 p.100 de ce produit lorsque ce produit est inférieur à 2 500 \$, ou moins 1 000 \$ lorsque le produit est de 2 500 \$ ou plus.

(2) Le paragraphe 3(18)³ de la partie I de l'annexe II du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne II
Article	Enregistrement et permis	Droit (\$)
3.	Permis de pêche commerciale — Annuel	
(18)	Catégorie W — Pêche de la crevette (casier)	320,00 \$

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

³ SOR/98-237

³ DORS/98-237

Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The amendments to:

the *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations* under the *Bank Act*;

the *Insurance Business (Banks) Regulations* under the *Bank Act*;

the *Affiliated Persons (Banks) Regulations* under the *Bank Act*;

the *Affiliated Persons (Insurance Companies) Regulations* under the *Insurance Companies Act*;

the *Credit Information (Insurance Companies) Regulations* under the *Insurance Companies Act*;

the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985* under the *Pension Benefits Standards Act, 1985*;

the *Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations* under the *Trust and Loan Companies Act*; and

the *Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations* under the *Trust and Loan Companies Act*

are required in light of the need to be consistent with Bill C-23, the *Modernization of Benefits and Obligations Act*. Bill C-23 amended 68 federal statutes to extend benefits and obligations to common-law same-sex partners on the same basis as common-law opposite-sex partners.

Purpose of the Amendments

The purpose of the amendments is to ensure equal treatment under the law for common-law opposite-sex and common-law same-sex partners, resulting in the addition of the term "common-law partner."

The proposed changes will have little impact on most Canadians. Those affected will be individuals in common-law partnerships, defined as two persons who are cohabiting in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year.

Alternatives

Not including common-law same-sex partners would be inconsistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the federal approach in Bill C-23. As a result, no other alternative was considered.

Benefits and Costs

Extending equal treatment under the law to common-law same-sex partners is not expected to add significantly to the costs of the Regulations

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications aux

Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées);

Règlement sur le commerce de l'assurance (banques);

Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques);

Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances);

Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances);

Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension;

Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)

sont nécessaires pour assurer la compatibilité avec la *Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations* (projet de loi C-23). Cette loi modifie 68 lois fédérales en vue d'attribuer des avantages et des obligations aux conjoints de fait de même sexe de la même façon qu'aux conjoints de fait de sexe opposé.

Objet des modifications

Les modifications ont pour objet de garantir, grâce à l'adjonction du terme « conjoint de fait », l'égalité de traitement aux termes de la loi aux conjoints de fait de sexe opposé et de même sexe.

Les modifications proposées n'ont que peu d'incidence sur la plupart des Canadiens. Elles vont surtout concerner les personnes en union de fait, c'est-à-dire deux personnes qui vivent en situation conjugale depuis au moins une année.

Solutions envisagées

Ne pas inclure les conjoints de fait de même sexe serait incompatible avec la *Charte canadienne des droits et libertés* et la démarche fédérale dans le projet de loi C-23. En conséquence, aucune autre solution de rechange n'a été envisagée.

Avantages et coûts

On ne prévoit pas que le fait de traiter les conjoints de fait du même sexe également aux termes de la loi ajoute beaucoup au coût du Règlement.

Consultation

These amendments are required after the coming into force of Bill C-23. Further consultation was not required.

Contact

Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Kent Square, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 946-6015 (Telephone), (613) 998-6716 (Facsimile), csanders@osfi-bsif.gc.ca (Electronic mail).

Consultations

Les modifications sont requises en raison de l'entrée en vigueur du projet de loi C-23. Aucune consultation supplémentaire n'a été nécessaire.

Personne-ressource

Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, Square Kent, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 946-6015 (téléphone), (613) 998-6716 (téléco-pieur), csanders@osfi-bsif.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 549^a of the *Bank Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE
BUSINESS (AUTHORIZED FOREIGN
BANKS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph (a) of the definition “creditors’ disability insurance” in section 1 of the *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor;

(2) Paragraph (a) of the definition “creditors’ life insurance” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor;

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

^a S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

^b S.C. 1991, c. 46

¹ SOR/99-270

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 549^a de la *Loi sur les banques*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE
COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES
ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa a) de la définition de « assurance-invalidité de crédit », à l'article 1 du *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*¹, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

(2) L'alinéa a) de la définition de « assurance-vie de crédit », à l'article 1 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

^a L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

^b L.C. 1991, ch. 46

¹ DORS/99-270

Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 416^a of the *Bank Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 416^a de la *Loi sur les banques*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE BUSINESS (BANKS) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph (a) of the definition "creditors' disability insurance" in section 2 of the *Insurance Business (Banks) Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

(2) Paragraph (a) of the definition "creditors' life insurance" in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES)

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa a) de la définition de « assurance-invalidité de crédit », à l'article 2 du *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*¹, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

(2) L'alinéa a) de la définition de « assurance-vie de crédit », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

^a S.C. 1997, c. 15, s. 45

^b S.C. 1991, c. 46

¹ SOR/92-330

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 45

^b L.C. 1991, ch. 46

¹ DORS/92-330

Regulations Amending the Affiliated Persons (Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 162 of the *Bank Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Affiliated Persons (Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 162 de la *Loi sur les banques*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE AFFILIATED PERSONS (BANKS) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 3(i) of the *Affiliated Persons (Banks) Regulations*¹ is replaced by the following:

(i) is the spouse or common-law partner of a person described in any of paragraphs (a) to (h).

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERSONNES PHYSIQUES MEMBRES D'UN GROUPE (BANQUES)

MODIFICATION

1. L'alinéa 3i) du *Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques)*¹ est remplacé par ce qui suit :

i) elle est l'époux ou le conjoint de fait de la personne visée à l'un des alinéas a) à h).

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

^a S.C. 1991, c. 46
¹ SOR/92-325

^a L.C. 1991, ch. 46
¹ DORS/92-325

Regulations Amending the Affiliated Persons (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

Insurance Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 170 of the *Insurance Companies Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Affiliated Persons (Insurance Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE AFFILIATED PERSONS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 3(i) of the *Affiliated Persons (Insurance Companies) Regulations*¹ is replaced by the following:

(i) is the spouse or common-law partner of a person described in any of paragraphs (a) to (h).

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 170 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERSONNES PHYSIQUES MEMBRES D'UN GROUPE (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

MODIFICATION

1. L'alinéa 3i) du *Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances)*¹ est remplacé par ce qui suit :

i) elle est l'époux ou le conjoint de fait de la personne visée à l'un des alinéas a) à h).

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

^a S.C. 1991, c. 47

¹ SOR/92-326

^a L.C. 1991, ch. 47

¹ DORS/92-326

Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

Insurance Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 489^a and 607^b of the *Insurance Companies Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 489^a et 607^b de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE CREDIT INFORMATION (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph (a) of the definition "creditors' disability insurance" in section 2 of the *Credit Information (Insurance Companies) Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU CRÉDIT (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa a) de la définition de « assurance-invalidité de crédit », à l'article 2 du *Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*¹, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

^a S.C. 1997, c. 15, s. 263

^b S.C. 1997, c. 15, s. 314

^c S.C. 1991, c. 47

¹ SOR/97-11

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 263

^b L.C. 1997, ch. 15, art. 314

^c L.C. 1991, ch. 47

¹ DORS/97-11

(2) Paragraph (a) of the definition “creditors’ life insurance” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

(2) L’alinéa a) de la définition de « assurance-vie de crédit », à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985

Statutory Authority

Pension Benefits Standards Act, 1985

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension

Fondement législatif

Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 39^a of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 39^a de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE PENSION BENEFITS STANDARDS REGULATIONS, 1985

AMENDMENTS

1. Paragraph 18(4)(c) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*¹ is replaced by the following:

(c) where a plan member makes an assignment under subsection 25(4) of the Act, on the effective date of the assignment.

2. The title and first sentence of Form 4 of Schedule II to the Regulations are replaced by the following:

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1985 SUR LES NORMES DE PRESTATION DE PENSION

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 18(4)c) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*¹ est remplacé par ce qui suit :

c) à la date d'entrée en vigueur de toute cession faite en vertu du paragraphe 25(4) de la Loi.

2. Le titre et la première phrase de la formule 4 de l'annexe II du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

^a S.C. 1998, c. 12, s. 26
^b R.S., c. 32 (2nd Suppl.)
¹ SOR/87-19

^a L.C. 1998, ch. 12, art. 26
^b L.R., ch. 32 (2^e suppl.)
¹ DORS/87-19

AGREEMENT OF SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER TO PENSION
BENEFIT REDUCTION ON DEATH OF MEMBER OR FORMER MEMBER

I, _____, hereby certify that I am (a) the spouse or (b) the common-law partner, as defined in subsection 2(1) of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* of _____, a (member) (former member) of the pension plan known as _____.

3. The definition “child”² in section 1 of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

“child”, in respect of a person, means

- (a) the child of the person,
- (b) the child of the person’s spouse or common-law partner, or
- (c) the spouse or common-law partner of a child of the person; (*enfant*)

4. The Regulations are amended by replacing the expression “surviving spouse” with the expression “survivor” in the following provisions:

- (a) subsections 18(2) and (3);
- (b) paragraph 20(1)(b);
- (c) paragraph 20.1(1)(i);
- (d) paragraphs 21(2)(a) and (b); and
- (e) Form 3 of Schedule II.

5. The Regulations are amended by replacing the expression “spouse” with the expression “spouse or common-law partner” in the following provisions:

- (a) paragraphs 21(1)(b) and (c);
- (b) section 22;
- (c) paragraph 23(1)(g);
- (d) Form 4 of Schedule II, except the title and the first sentence;
- (e) the definition “related party” in section 1 of Schedule III;
- (f) paragraphs 7(e) and (f) of Schedule III; and
- (g) Form 4 of Schedule IV.

6. Forms 1 and 2 of Schedule IV of the Regulations are amended by replacing the expression “spouse’s” with the expression “spouse’s or common law partner’s”.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

CONSETEMENT DE L'ÉPOUX OU DU CONJOINT DE FAIT À LA
RÉDUCTION DE LA PRESTATION DE PENSION AU DÉCÈS DU
PARTICIPANT OU DU PARTICIPANT ANCIEN

Moi, _____, je certifie être a) l'époux ou b) le conjoint de fait, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, de _____, (participant) (participant ancien) au régime de pension connu sous le nom de _____.

3. La définition de « enfant »², à l'article 1 de l'annexe III du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« enfant » À l'égard d'un individu :

- a) son enfant;
- b) l'enfant de son époux ou de son conjoint de fait;
- c) l'époux ou le conjoint de fait de l'un des enfants visés aux alinéas a) ou b). (*child*)

4. Dans les passages suivants du même règlement, « conjoint survivant » est remplacé par « survivant » :

- a) les paragraphes 18(2) et (3);
- b) l'alinéa 20(1)b);
- c) l'alinéa 20.1(1)i);
- d) les alinéas 21(2)a) et b);
- e) la formule 3 de l'annexe II.

5. Dans les passages suivants du même règlement, « conjoint » est remplacé par « époux ou conjoint de fait » avec les adaptations nécessaires :

- a) les alinéas 21(1)b) et c);
- b) l'article 22;
- c) l'alinéa 23(1)g);
- d) la formule 4 de l'annexe II, sauf le titre et la première phrase;
- e) la définition de « apparenté » à l'article 1 de l'annexe III;
- f) les alinéas 7e) et f) de l'annexe III;
- g) la formule 4 de l'annexe IV.

6. Dans les formules 1 et 2 de l'annexe IV du même règlement, « du conjoint » est remplacé par « de l'époux ou du conjoint de fait ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

² SOR/93-299

² DORS/93-299

Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 416 of the *Trust and Loan Companies Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

RÉGLEMENTS AMENDANT LE INSURANCE BUSINESS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph (a) of the definition "creditors' disability insurance" in section 2 of the *Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 416 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÉGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa a) de la définition de « assurance-invalidité de crédit », à l'article 2 du *Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*¹, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

^a S.C. 1991, c. 45
¹ SOR/92-331

^a L.C. 1991, ch. 45
¹ DORS/92-331

(2) Paragraph (a) of the definition “creditors’ life insurance” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(a) where the debtor is a natural person, the debtor or the spouse or common-law partner of the debtor,

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

(2) L’alinéa a) de la définition de « assurance-vie de crédit », à l’article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

a) si le débiteur est une personne physique, du débiteur ou de son époux ou conjoint de fait;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

Regulations Amending the Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 652.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 652.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 166 of the *Trust and Loan Companies Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Christa Sanders, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H2.

Ottawa, February 15, 2001

MARC O'SULLIVAN

Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE AFFILIATED PERSONS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 3(i) of the *Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations*¹ is replaced by the following:

(i) is the spouse or common-law partner of a person described in any of paragraphs (a) to (h).

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[8-1-o]

^a S.C. 1991, c. 45
¹ SOR/92-327

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 166 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date du présent avis, et d'envoyer le tout à Christa Sanders, Agent de la réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario), K1A 0H2.

Ottawa, le 15 février 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,

MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PERSONNES PHYSIQUES MEMBRES D'UN GROUPE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

MODIFICATION

1. L'alinéa 3i) du *Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt)*¹ est remplacé par ce qui suit :

i) elle est l'époux ou le conjoint de fait de la personne visée à l'un des alinéas a) à h).

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[8-1-o]

^a L.C. 1991, ch. 45
¹ DORS/92-327

INDEX

No. 8 — February 24, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

- Concrete reinforcing bars — Decision..... 610
 Grain corn — Decision..... 610

Canadian Food Inspection Agency

Canadian Food Inspection Agency Act

- Notices amending the Canadian Food Inspection Agency
 Fees Notice..... 611

Canadian International Trade Tribunal

- Aerospace — Inquiry..... 615
 Communications, detection and fibre optics — Inquiry..... 616
 EDP hardware and software — Determination..... 614
 EDP hardware and software — Inquiry..... 616

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 617

Decisions

- 2001-58 to 2001-76..... 617

Public Hearings

- 2001-3..... 620
 2001-3-1..... 627

Public Notices

- 2001-25 — Achieving a better balance: Report on
 French-language broadcasting services in a minority
 environment..... 629
 2001-26 — A policy to increase the availability to cable
 subscribers of specialty services in the minority
 official language..... 631

GOVERNMENT HOUSE

- Award to a Canadian (*Erratum*)..... 594
 Awards to Canadians..... 594

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-04224..... 596
 Permit No. 4543-2-04225..... 597
 Permit No. 4543-2-06082, amended..... 598

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Mining Regulations

- Prospecting permits..... 599

Industry, Dept. of

- Appointments..... 601

Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter..... 602
 Letters patent..... 603
 Supplementary letters patent..... 606
 Supplementary letters patent — Name change..... 606
 T.J. Wood Foundation (The)..... 607

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

- Port Alberni Port Authority — Supplementary letters
 patent..... 608

MISCELLANEOUS NOTICES

- *Canada Life Casualty Insurance Company, change of
 name..... 632
 *EULER American Credit Indemnity, release of assets..... 632
 *First Commercial Bank, application to establish a foreign
 bank branch..... 632
 FMC Corporation, document deposited (*Erratum*)..... 633
 FOURTH GLOBAL CONFERENCE ON AGEING,
 surrender of charter..... 633
 Hartford Fire Insurance Company (The) and Economical
 Mutual Insurance Company, assumption reinsurance
 agreement..... 633
 Hartford Insurance Company of Canada and The Hartford
 Fire Insurance Company, assumption reinsurance
 agreement..... 634
 Leadership for Environment and Development Canada Inc.,
 relocation of head office..... 634
 *Life Reassurance Corporation of America and Swiss Re
 Life & Health America Inc., release of assets..... 635
 Manitoba Transportation and Government Services, bridge
 over the Fisher River, Man..... 635
 Mathison, Ronald, bridge over the Highwood River, Alta..... 636
 Norfolk Southern Railway Company, document deposited.... 635
 Quoddy Salmon Ltd., aquaculture facility in the Bay of
 Fundy, N.B..... 636
 *Serb National Federation, release of assets..... 637
 Silver Harvest Ltd., aquaculture site in Barnaby Harbour,
 N.B..... 637
 Spruce Products Ltd., temporary portable bridge over the
 North Duck River, Man..... 637
 State Street Trust Company Canada, notice of intention..... 638
 *Sumitomo Bank of Canada (The) and Sakura Bank
 (Canada), letters patent of amalgamation..... 638
 TD Mortgage Corporation and CT Financial Services Inc,
 letters patent of amalgamation..... 639
 *Toronto Dominion Life Insurance Company, change of
 name..... 639
 Yellowhead County, bridge over the Edson River, Alta..... 639

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session,
 37th Parliament)..... 609

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Excise Tax Act

- Place of Supply (GST/HST) Regulations..... 642

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

- Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations,
 1993..... 648

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

- Regulations Amending the Affiliated Persons (Banks)
 Regulations..... 655
 Regulations Amending the Insurance Business
 (Authorized Foreign Banks) Regulations..... 652
 Regulations Amending the Insurance Business (Banks)
 Regulations..... 654

Insurance Companies Act

- Regulations Amending the Affiliated Persons (Insurance
 Companies) Regulations..... 656

PROPOSED REGULATIONS — <i>Continued</i>	
Superintendent of Financial Institutions, Office of the	
— <i>Continued</i>	
Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations	657
Pension Benefits Standards Act, 1985	
Regulations Amending the Pension Benefits Standards Regulations, 1985	659

PROPOSED REGULATIONS — <i>Continued</i>	
Superintendent of Financial Institutions, Office of the	
— <i>Continued</i>	
Trust and Loan Companies Act	
Regulations Amending the Affiliated Persons (Trust and Loan Companies) Regulations	663
Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations	661

INDEX

N° 8 — Le 24 février 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Banque Sumitomo du Canada (La) et Banque Sakura (Canada), lettres patentes de fusion	638
*Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales, changement de dénomination sociale	632
Compagnie d'Assurance Hartford du Canada et The Hartford Fire Insurance Company, accord de prise en charge et de réassurance.....	634
*EULER American Credit Indemnity, libération d'actif	632
*First Commercial Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	632
FMC Corporation, dépôt de document (<i>Erratum</i>)	633
Hartford Fire Insurance Company (The) et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, accord de prise en charge et de réassurance.....	633
Leadership en matière d'environnement et de développement Canada Inc., changement de lieu du siège social	634
*Life Reassurance Corporation of America et Swiss Re Life & Health America Inc., libération d'actif.....	635
Manitoba, ministère des Transports et des Services gouvernementaux du, pont au-dessus de la rivière Fisher (Man.)	635
Mathison, Ronald, pont au-dessus de la rivière Highwood (Alb.).....	636
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de document	635
QUATRIÈME CONFÉRENCE MONDIALE DU VIEILLISSEMENT, abandon de charte.....	633
Quoddy Salmon Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.)	636
*Serb National Federation, libération d'actif.....	637
Silver Harvest Ltd., installations d'aquaculture dans le cap Barnaby (N.-B.)	637
Société d'hypothèques TD (La) et Services Financiers CT Inc., lettres patentes de fusion.....	639
Spruce Products Ltd., pont mobile temporaire au-dessus de la rivière North Duck (Man.)	637
State Street Trust Company Canada, avis d'intention	638
*Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie, changement de dénomination sociale	639
Yellowhead County, pont au-dessus de la rivière Edson (Alb.).....	639

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Règlement sur l'exploitation minière au Canada	
Permis de prospection.....	599

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04224	596
Permis n° 4543-2-04225	597
Permis n° 4543-2-06082, modifié.....	598

Industrie, min. de l'

Nominations.....	601
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	602
Lettres patentes	603
Lettres patentes supplémentaires.....	606

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l' (suite)**

Loi sur les corporations canadiennes (<i>suite</i>)	
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom....	606
T. J. Wood Foundation (The).....	607

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Port-Alberni — Lettres patentes supplémentaires.....	608

COMMISSIONS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments	
Avis modifiant l'Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments	611

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Barre d'armature pour béton — Décision.....	610
Mais-grain — Décision.....	610

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	617
Audiences publiques	
2001-3	620
2001-3-1.....	627

Avis publics

2001-25 — Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire.....	629
2001-26 — Politique en vue d'accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble	631

Décisions

2001-58 à 2001-76.....	617
------------------------	-----

Tribunal canadien du commerce extérieur

Aérospatiale — Enquête	615
Communications, détection et fibres optiques — Enquête	616
Matériel et logiciel informatiques — Décision	614
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	616

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	609
--	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Finances, min. des**

Loi sur la taxe d'accise	
Règlement sur le lieu de fourniture (TPS/TVH)	612

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993).....	648

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi de 1985 sur les normes de prestations de pension	
Règlement modifiant le Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension	659

Loi sur les banques

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées).....	652
Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques).....	654
Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (banques)	655

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)**

Loi sur les sociétés d'assurances

Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés d'assurances)..... 656

Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)..... 657

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)**

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)..... 661

Règlement modifiant le Règlement sur les personnes physiques membres d'un groupe (sociétés de fiducie et de prêt) 663

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décoration à un Canadien (*Erratum*)..... 594

Décorations à des Canadiens 594



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9